

Firmensitz:
Bury GmbH & Co. KG
Robert-Koch-Str. 1-7
D-32584 Löhne

www.bury.com

Serviceannahme:
Bury GmbH & Co. KG
im Hause DPD Depot 103
D-03222 Lübbenau

Irrtum und Änderungen vorbehalten
Salvo errores y modificaciones
Sous réserve de fautes et de modifications
Subject to change. Errors and omissions excepted
Con riserva di errori e modifiche
Vergissingen en wijzigingen voorbehouden
Reserva-se o direito a erros e alterações
Zastrzega się prawo do pomyłek i zmian

D**Einbau- und Bedienungsanleitung**

Kfz-Freisprecheinrichtung
Comfort VISION für Mobiltelefone

E**Instrucciones de montaje y servicio**

Equipo de manos libres
Comfort VISION para teléfonos móviles en vehículos

F**Notice de montage et mode d'emploi**

Kit mains-libres voiture
Comfort VISION pour téléphones mobiles

GB**Installation and operating manual**

Hands-free car kit
Comfort VISION for mobile phones

I**Istruzioni di montaggio e per l'uso**

Dispositivo viva voce per autoveicoli
Comfort VISION per cellulari

NL**Inbouwhandleiding en gebruiksaanwijzing**

Handsfree carkit
Comfort VISION voor mobiele telefoons

P**Instruções de montagem e operação**

Kit de mãos livres para automóvel
Comfort VISION para telemóveis

PL**Instrukcja montażu i obsługi**

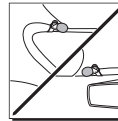
Samochodowy zestaw głośnomówiący
Comfort VISION do telefonów komórkowych



Vor Nässe und Feuchtigkeit schützen
¡Preservar de la humedad!
Mettre à l'abri de l'humidité
Avoid expose to moisture
Tenere al riparo da acqua ed umidità
Beschermen tegen water of vochtigheid
Proteger da água e humidade
Chronić przed zawilgoceniem



Extreme Temperaturen vermeiden
¡No exponer a temperaturas extremas!
Eviter les températures extrêmes
Avoid extreme temperatures
Evitare temperature estreme
Extreme temperaturen vermijden
Evitar temperaturas extremas
Unikać ekstremalnych temperatur



Ist Ihr Fahrzeug mit einer hohlen A-Säule ausgestattet, kann es zur Entstehung von Nebengeräuschen durch Resonanz kommen. Bringen Sie bitte dann das Mikrofon im Rückspiegelbereich an.

Si su vehículo está equipado con una columna A hueca, puede que se produzcan interferencias causadas por resonancias. En este caso, instale el micrófono en la zona del retrovisor.

Si votre véhicule est équipé d'un pilier 'A' creux (pilier situé sous le point d'attache de la ceinture), des bruits parasites peuvent survenir en raison de l'effet de résonance. Dans ce cas, veuillez placer le microphone près du rétroviseur.

If your vehicle is equipped with a concave A-pillar, ambient noise due to resonance can occur. Then place the microphone near the driving mirror.

Se il veicolo è dotato di una colonna A vuota, si possono produrre rumori supplementari dovuti alla risonanza. In questo caso, portare il microfono nell'area dello specchietto retrovisore.

Wanneer uw voertuig is uitgerust met een holle A-zuil, dan kan er resonantie optreden door het ontstaan van nevelgeluiden. Breng de microfoon dan a.u.b. vlakbij de achteruitkijkspiegel aan.

Caso o seu veículo esteja equipado com um pilar A oco, podem surgir ruídos parasitas devido a ressonância. Coloque então o microfone na zona do espelho retrovisor.

Jeżeli pojazd wyposażony jest w pusty wewnątrz słupkę, może dojść do powstania zakłóceń poprzez rezonans. W taki wypadku mikrofon należy przymocować w okolicy lusterka wstecznego.

D	Legende
E	Leyenda
F	Légende
GB	Caption
I	Leggenda
NL	Legende
P	Legendas
PL	Legenda



Achtung! wichtige Information
 ¡Atención! Información importante
 Attention! informations importantes
 Attention! important information
 Attenzione! informazioni importanti
 Let op! belangrijke informatie
 Atenção! Informações importantes
 Uwaga! ważna informacja



Airbag- und Prallzonen meiden
 ¡Evitar las zonas de airbag y de impacto!
 Éviter les zones de déploiement des airbags et les zones d'impact
 Avoid airbag and impact zones
 Evitare le zone riservate ad airbag e di scontro
 Unngå kollisjonspute- og støtsoner
 Evitar as zonas do airbag e de impacto
 Nie montować w obszarze działania poduszki powietrznej



Spannungswandler notwendig
 Se requiere transformador
 Transformateur de tension nécessaire
 Voltage transformer required
 Necessario trasformatore di tensione
 Spanningsomvormer noodzakelijk
 É necessário um transformador
 Niezbędny konwerter napięcia zasilania

D	Inhaltsverzeichnis	3
	Einleitung	5
	Lieferumfang und Abmessungen	9
	Zubehör	11
	Einbauanleitung	12
	Sicherheitshinweise	14
	Installation und Handhabung der Komponenten	15
	Bedienungsanleitung	16-20
	Legende	70-71

E	Contenido	3
	Introducción	5
	Alcance de suministro y dimensiones	9
	Accesorios	11
	Instrucciones de montaje	12
	Indicaciones de seguridad	21
	Instalación y manejo de los componentes	22
	Instrucciones de servicio	23-27
	Leyenda	70-71

F	Contenu	3
	Introduction	6
	Fourniture et dimensions	9
	Accessoires	11
	Notice de montage	12
	Consignes de sécurité	28
	Installation et utilisation des composants	29
	Mode d'emploi	30-34
	Légende	70-71

GB	Index	3
	Introduction	6
	Scope of supply & dimensions	9
	Accessories	11
	Installation instructions	12
	Security guidelines	35
	Installation and handling of the components	36
	Operation instructions	37-41
	Caption	70-71

I Indice	4
Introduzione	7
Contenuto della fornitura & misure	9
Accessori	11
Istruzioni di montaggio	12
Indicazioni di sicurezza	42
Installazione e manipolazione dei componenti	43
Istruzioni d'uso	44-48
Leggenda	70-71
NL Inhoud	4
Inleiding	7
Leveringsomvang & afmetingen	9
Toebehoren	11
Inbouw instructies	12
Veiligheidsaanwijzingen	49
Installatie en bediening van de onderdelen.....	50
Handleiding	51-55
Legende	70-71
P Índice	4
Manual de Instruções	8
Âmbito de fornecimento e dimensões	9
Acessórios	11
Instruções de montagem	12
Instruções de segurança	56
Instalação e manuseamento dos componentes	57
Instruções de operação	58-62
Legendas	70-71
PL Spis treści	4
Wstęp	8
Zawartość i wymiary	9
Akcesoria	11
Instrukcja montażu	12
Zasady bezpieczeństwa	63
Instalacja i obsługa komponentów.....	64
Instrukcja obsługi	65-69
Legenda	70-71

Połączenie z telefonem, wybieranie numeru:

W środkowej i dolnej linijce wyświetli się wybrany numer telefonu (maks. 30 znaków).

- (1) = Kasowanie ostatniej cyfry
- (2) = Wybieranie numeru
- (3) = Zmiana ostatniej cyfry na niższą
- (4) = Zmiana ostatniej cyfry na wyższą
- (5) = Wyjście z menu
- (6) = Wpisywanie następnej cyfry

Połączenie z telefonem, rozmowa wchodząca:

W górnej linijce wyświetli się napis "Połączenie", a w środkowej linijce numer dzwoniącego.

- (2) = Odebranie połączenia
 - (3) = Zmniejszanie głośności
 - (4) = Zwiększanie głośności
 - (5) = Odrzucenie połączenia
- Pozostałe klawisze bez funkcji.

Połączenie z telefonem, aktywna rozmowa:

W górnej linijce wyświetli się napis "Połączony", a w środkowej linijce numer telefonu.

- (3) = Zmniejszanie głośności
 - (4) = Zwiększanie głośności
 - (5) = Zakończenie rozmowy
- Pozostałe klawisze bez funkcji.

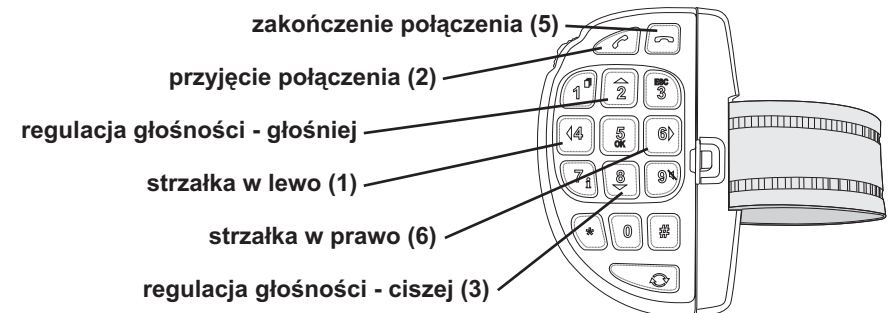
Połączenie z telefonem, aktywna opcja menu: 'Lista połączeń' lub 'Książka telefoniczna':

W górnej linijce wyświetli się rodzaj listy zrealizowanych połączeń lub napis 'Książka telefoniczna'. Imię lub nazwisko ukaże się w środkowej linijce, a numer telefonu w trzeciej linijce.

- (1) = Przejście do poprzedniej pozycji
 - (2) = Wybranie danego numeru
 - (4) = Przejście do następnej pozycji
 - (5) = Wyjście z listy połączeń lub książki telefonicznej
- Pozostałe klawisze bez funkcji.

CV9011:

Na pilocie na kierownicy przyciski mają te same funkcje. Są one tutaj jednak inaczej ułożone:



Istnieją różnice przy wprowadzaniu numeru telefonu za pomocą pilota na kierownicy. Tutaj cyfry można wprowadzać bezpośrednio przez blok numeryczny (przyciski 1-9, 0 i +) po wciśnięciu przycisku (6). Kasowanie ostatniej cyfry odbywa się za pomocą przycisku zakończenia połączenia. Z tego menu można wyjść przez skasowanie wszystkich cyfr. W tym celu przycisk zakończenia połączenia należy trzymać po prostu dłużej wciśnięty.

Język menu można zmienić w punkcie 'Język'. Do wyboru jest wiele różnych języków. Gdy urządzenie głośnomówiące uruchomiane jest po raz pierwszy, językiem menu ustawionym fabrycznie jest język angielski. Aby zmienić język menu należy wykonać następujące czynności:

Należy nacisnąć jeden raz przycisk 1, a następnie naciskać przycisk 6 tak długo, aż pojawi się punkt menu „Język”. Następnie należy nacisnąć jeden raz przycisk 2, aby wejść do menu niższego poziomu. Aktualnie wybrany język menu podświetlony będzie na ekranie. Poprzez wielokrotne naciskanie przycisku 6 przewijana jest lista dostępnych języków menu. Przy pomocy przycisku 1 można przewijać listę języków w odwrotnym kierunku. Aby dokonać wyboru języka, należy przycisnąć przycisk 2. Poprzez wielokrotne naciśnięcie przycisku 5 następuje powrót do maski głównej.

Korzystanie z funkcji znaków głosowych (Voice-Tags):

Aby możliwe było korzystanie z funkcji wybierania głosem telefonu komórkowego poprzez zestaw głośnomówiący, należy wcześniej odpowiednio oznakować numery telefonów w telefonie komórkowym. Najczęściej możliwe jest nagranie znaków głosowych wyłącznie dla numerów telefonów zapisanych w książce adresowej telefonu komórkowego. Aby wywołać funkcję znaków głosowych z poziomu urządzenia głośnomówiącego, należy z poziomu maski głównej nacisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy przycisk 2. Następnie należy wypowiedzieć znak głosowy przypisany do pożądanego rozmówcy.

Funkcje klawiszy (x) uruchamiane krótkim wciśnięciem klawisza:

Brak połączenia z telefonem, tryb czuwania:

(1) = Wejście do menu

(6) = Inicjalizacja połączenia z ostatnio obsługiwanym telefonem

Pozostałe klawisze bez funkcji.

Połączenie z telefonem, brak rozmowy/menu nieaktywne:

(1) = Wejście do menu

(2) = Wywołanie listy wybranych numerów

(3/4) = Regulacja głośności (głośniej/ciszej)

Uwaga: Głośność ustawiona w telefonie komórkowym ustawiana jest automatycznie w urządzeniu głośnomówiącym. Jeżeli np. aktywna jest opcja wyłączonego dźwięku (tzn. dezaktywacji wszystkich sygnałów dźwiękowych), urządzenie głośnomówiące również nie wyda dźwięku informującego o wchodzącym połączeniu.

(5) = bez funkcji

(6) = Wpisywanie numeru

Połączenie z telefonem, wybieranie numeru:

W środkowej i dolnej linijce wyświetli się wybrany numer telefonu (maks. 30 znaków).

(1) = Kasowanie ostatniej cyfry

(2) = Wybieranie numeru

(3) = Zmiana ostatniej cyfry na niższą

(4) = Zmiana ostatniej cyfry na wyższą

(5) = Wyjście z menu

(6) = Wpisywanie następnej cyfry

D Einleitung

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie haben eine Freisprecheinrichtung der Marke Bury erworben und sich so für ein Produkt mit hoher Qualität sowie höchstem Bedienungskomfort entschieden. Einkauf, Produktion sowie Service und Vertrieb unterliegen bei Bury einem strengen Qualitätsmanagement nach DIN EN ISO 9001.

Alle Bury-Freisprechanlagen entsprechen den Sicherheitsnormen CE und e1.

Außerdem geben wir auf alle Komponenten zwei Jahre Gewährleistung.

Damit Sie den vollen Komfort Ihrer Bury-Freisprechanlage genießen können, lesen Sie sich die Bedienungsanleitung bitte sorgfältig durch.

Falls Sie zusätzlich Fragen zum Einbau oder Betrieb haben, wenden Sie sich bitte an Ihren Händler. Er berät Sie gerne und zuverlässig und leitet Ihre Erfahrungen und Anregungen an den Hersteller weiter.

In besonders dringenden Fällen wenden Sie sich bitte an unsere Hotline. Die Telefon- und Faxnummern finden Sie unten auf der Titelseite der Bedienungsanleitung.

Wir wünschen Ihnen eine gute Fahrt.

E Introducción

Apreciado cliente:

Usted ha adquirido un equipo de telefonía manos libres de la marca Bury, optando con ello por un producto de alta calidad y máximo confort de manejo. En Bury, las áreas de compras, producción, servicio y ventas se encuentran sometidas a una estricta gestión de calidad conforme a DIN EN ISO 9001.

Todos los equipos manos libres de Bury cumplen las normas de seguridad CE así como e1.

Además, concedemos una garantía de dos años para todos los componentes.

Rogamos lea detenidamente las instrucciones de servicio para poder disfrutar de todo el confort que le ofrece su nuevo equipo de manos libres de Bury.

En caso de que tenga más dudas sobre el montaje o manejo, rogamos dirijase a su distribuidor que con mucho gusto le asesorará de forma fiable y transmitirá sus experiencias y sugerencias al fabricante.

En casos especialmente urgentes, rogamos llame a nuestro servicio hotline. Los números de teléfono y fax los encontrará al pie de la portada del manual de instrucciones de servicio.

¡Le deseamos un buen viaje!

F Introduction

Chère cliente, cher client,

Vous venez d'acheter un kit mains-libres de la marque Bury pour votre téléphone portable et avez ainsi choisi un produit de haute qualité ainsi que de confort d'utilisation le plus élevé. Bury applique un système de gestion de la qualité rigoureux selon la norme DIN EN ISO 9001 pour les achats, la production, la distribution et le service après-vente.

Tous les kits mains-libres Bury sont conformes aux normes de sécurité CE et e1.

Nous vous assurons en plus une garantie de deux ans sur toutes les pièces.

Pour profiter pleinement du confort de votre appareil Bury, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi.

Pour tout renseignement complémentaire sur le montage ou l'utilisation de votre appareil, consultez votre revendeur. Celui-ci saura vous conseiller de manière fiable et transmettre vos remarques et vos propositions au fabricant.

Dans les cas particulièrement urgents, contactez notre hot-line. Les numéros de téléphone et de télécopie de ce service se trouvent sur la page de garde du mode d'emploi.

Nous vous souhaitons un bon voyage !

GB Introduction

Dear customer,

Congratulation on purchasing a Bury hands-free car kit. You have chosen a high quality product that is extremely easy to use. All aspects of Bury production through to sales and service are subject to strict quality management according to DIN EN ISO 9001.

All Bury hands-free car kits meet CE and e1 security standards.

Furthermore, we provide a two-year warranty on all components.

Please read the operating manual carefully so that you can fully enjoy your Bury hands-free car kit.

If you have any further questions concerning installation or operation of your car kit, please contact your dealer. He will be happy to give you reliable advice.

Please contact our hotline in especially urgent cases. You will find the telephone and fax number on the bottom of the title page of the operating manual.

Have a good trip!

Przy pomocy przycisku ze strzałką w lewo (przycisk 1), a następnie przy pomocy przycisku ze strzałką w prawo (przycisk 6) schodzi się na niższy poziom menu. Niższy poziom menu składa się z następujących podpoziomów:

- Lista rozmów (Wybierane numery, Połączenia odebrane, Połączenia nie odebrane),
- Książka telefoniczna,
- Bluetooth (Rozłączenie, SW-Update, SW-Version, Pair Headset),
- Język,
- Podlact. pilota (CV 9011).

W celu wywołania któregoś z podpoziomów menu lub którejś z funkcji należy wcisnąć przycisk 2. W najwyższej linijce ekranu ukaże się za każdym razem kategoria menu, a w środkowej linijce aktualny punkt menu. Aby powrócić na wyższy poziom menu należy wcisnąć przycisk 5. Funkcje obsługiwane przez inne klawisze w poszczególnych trybach wyszczególnione są poniżej.

Opcja 'Listy połączeń' ma podobną strukturę jak w telefonach komórkowych. Umożliwia ona odtworzenie wybieranych numerów oraz odebranych i nieodebranych połączeń.

Po uruchomieniu opcji 'Książka telefoniczna' ekran wyświetla pierwsze 100 wpisów zapisanych na karcie SIM znajdującej się w telefonie komórkowym (w książce telefonicznej). Urządzenie wyświetla wpisy alfabetycznie, lecz może wyświetlać także liczby porządkowe przyporządkowane poszczególnym wpisom, np. 16, 3, 78, 45 itd. Jeżeli na karcie SIM telefonu komórkowego zapisanych jest więcej niż 100 pozycji (nazwisko + numer telefonu) i użytkownikowi zależy na tym, aby najważniejsze z nich również pokazywały się na ekranie, należy przenieść zapisane numery. Wskazówek w tym zakresie należy szukać w instrukcji obsługi telefonu. Na ekranie urządzenia nie ukażą się pozycje zapisane w pamięci telefonu (w książce adresowej). Wyjątek stanowią telefony przesyłające dane do urządzenia głośnomówiącego tak zwanym profilem „Object Push Profile“ (OPP). W ten sposób przesłane dane zapisywane są w pamięci na stałe. Pamięć może być jedynie wykasowana w punkcie „Aktualizacja oprogramowania”. Nie jest jednak konieczne wgranie nowego oprogramowania, wystarczy tę funkcję wywołać. Pojawi się po wyświetleniu meldunku „Proszę czekać” maska główna, należy przerwać zasilanie, na przykład zdjęciem monitora ze stopki. Po ponownym włączeniu pamięć jest wykasowana.

Wybierając drugi punkt opcji zatytułowany 'Przerwanie połączenia' można przerwać aktywne połączenie Bluetooth przy pomocy urządzenia głośnomówiącego. Urządzenie przełączy się wówczas w tryb czuwania. Wybierając w opcji 'Bluetooth' punkt 'Aktualizacja oprogramowania' można sprawdzić wersję oprogramowania systemu operacyjnego zainstalowaną w urządzeniu i w razie potrzeby zastąpić ją nowszą wersją. Informacje na temat aktualnej wersji oprogramowania systemowego urządzenia głośnomówiącego oraz instrukcje dotyczące jego wymiany znajdują się na stronie www.bury.com w odpowiedniej rubryce dotyczącej danego produktu. Gdy tylko pojawia się nowa wersja oprogramowania systemowego, na stronie tej udostępniane są także odpowiednie pliki do ściągnięcia.

W podmenu 'Aktualizacja oprogramowania' pokazywany jest numer wersji wgrawanego aktualnie oprogramowania systemu operacyjnego.

Jak w tabeli opisane, niektóre telefony można połączyć jedynie w profilu „zestaw słuchawkowy” (ZS). Proszę wziąć pod uwagę, iż w tym profilu nie ma dostępu do podmenu UGM. Należy w tym celu wybrać w podmenu urządzenia głośnomówiącego podmenu „Bluetooth” pozycję „Pair headset” i nacisnąć na zielony przycisk. Na monitorze ukarze się słowo „Headset”. Następnie proszę ustanowić połączenie z UGM poprzez menu telefonu komórkowego.

Jeśli połączenie się udało, na monitorze wyświetlana jest nazwa telefonu. Połączenie nie jest stale aktywne, nawiązuje się na nowo podczas nadchodzących i wychodzących rozmów telefonicznych. Jeśli telefon połączony jest w profilu „zestaw słuchawkowy”, istnieje możliwość zespolenie drugiego telefonu w profilu „głośne mówienie”, ponieważ w profilu „zestaw słuchawkowy” połączenie nie jest aktywne. Oczywiście w tej konstelacji nie są możliwe rozmowy poprzez USG odbierane telefonem połączonym w profilu „zestaw słuchawkowy”. Rozmowy możliwe są jedynie przez sam telefon komórkowy.

Proszę brać w każdym wypadku pod uwagę regulamin drogowy obowiązujący w kraju pobytu. Należy się poinformować, czy zezwolone jest użytkowanie telefonu komórkowego podczas jazdy. Rozmowę telefoniczną można wygodnie odebrać lub odrzucić zielonym oraz czerwonym przyciskiem urządzenia głośnomówiącego.

Po ponownym włączeniu USG próbuje nawiązać kontakt z ostatnim połączonym telefonem w ostatnim aktualnym profilu.

Przerwanie połączenia Bluetooth:

Jeżeli połączenie Bluetooth ma zostać zakończone, można je w wygodny sposób przerwać przy pomocy urządzenia głośnomówiącego lub telefonu komórkowego. Oprócz tego połączenie zostaje przerwane w przypadku oddalenia się od pojazdu poza zasięg odbioru urządzenia głośnomówiącego. Jeżeli przez 15 minut nie nastąpi aktywacja połączenia Bluetooth (w trybie czuwania), urządzenie głośnomówiące samo się wyłączy, jeżeli nadal zasilane jest prądem.

Należy pamiętać, iż akumulator telefonu szybciej się rozładowuje, gdy aktywna jest funkcja Bluetooth. Jeżeli zakończono korzystanie z funkcji Bluetooth, np. w razie opuszczenia pojazdu na dłuższy czas, funkcję należy wyłączyć.

Menu:

Należy pamiętać, iż korzystanie z niektórych opisanych poniżej funkcji/meldunków możliwe jest wyłącznie wtedy, gdy obsługuje je telefon komórkowy!

Po włączeniu urządzenia głośnomówiącego na ekranie ukaże się maska główna. Informuje ona użytkownika o tym, czy do urządzenia podłączony jest telefon komórkowy poprzez łącze Bluetooth. Jeżeli do urządzenia jest podłączony telefon, na ekranie wyświetlony jest jego symbol identyfikacyjny BT. NA ekranie wyświetla się także znaczek oznaczający natężenie pola (odbioru), stan akumulatora telefonu komórkowego oraz nazwa operatora sieci.

I Introduzione

Egregia clientela,

avete acquistato un dispositivo viva voce di marca Bury, optando così per un prodotto di grande qualità e di massimo comfort di utilizzo. Acquisto, produzione, assistenza e distribuzione sono sottoposti alla Bury, ad una severa gestione della qualità, a norma della DIN EN ISO 9001.

Tutti i dispositivi viva voce Bury corrispondono alle norme di sicurezza CE ed e1, inoltre tutto vi offriamo una garanzia di due anni su tutti i componenti dell dispositivo.

Affinché possiate godere del massimo comfort del vostro dispositivo viva voce Bury, vi preghiamo di leggere attentamente le istruzioni per l'uso.

Nel caso che, abbiate domande inoltrate relative al montaggio o all'esercizio del vostro dispositivo, vi preghiamo di rivolgervi al vostro rivenditore, il quale è a vostra disposizione per offrirvi la sua affidabile consulenza e che inoltrerà le vostre esperienze e suggerimenti al produttore.

In casi particolarmente urgenti, vi preghiamo di rivolgervi alla nostra Hotline. Troverete i numeri di telefono e di fax a seguito, nella prima pagina delle istruzioni.

Vi auguriamo un buon viaggio!

NL Inleiding

Apreciado cliente:

Usted ha adquirido un equipo de telefonía manos libres de la marca Bury, optando con ello por un producto de alta calidad y m ximo confort de manejo. En Bury, las áreas de compras, producción, servicio y ventas se encuentran sometidas a una estricta gestión de calidad conforme a DIN EN ISO 9001.

Todos los equipos manos libres de Bury cumplen las normas de seguridad CE así como e1.

Además, concedemos una garantía de dos años para todos los componentes.

Rogamos lea detenidamente las instrucciones de servicio para poder disfrutar de todo el confort que le ofrece su nuevo equipo de manos libres de Bury.

En caso de que tenga más dudas sobre el montaje o manejo, rogamos dirijase a su distribuidor que con mucho gusto le asesorará de forma fiable y transmitirá sus experiencias y sugerencias al fabricante.

En casos especialmente urgentes, rogamos llame a nuestro servicio hotline. Los números de teléfono y fax los encontrará al pie de la portada del manual de instrucciones de servicio.

Vi ønsker deg god tur!

Estimado/a cliente,

Adquiriu um kit de mãos livres da marca Bury e decidiu-se por um produto com elevada qualidade, bem como por um grande conforto de operação. Na Bury, a compra, a produção, bem como a assistência técnica e a comercialização, estão sujeitos a uma estrita gestão da qualidade em conformidade com a norma DIN EN ISO 9001.

Todos os kits de mãos livres da Bury correspondem às normas de segurança CE e e1.

Além disso, todos os componentes têm uma garantia de dois anos.

Para que possa apreciar todo o conforto do seu kit de mãos livres da Bury, leia atentamente o manual de instruções.

Caso tenha dúvidas adicionais sobre a montagem ou operação, contacte o seu agente. Ele terá todo o prazer em aconselhá-lo/a e transmitirá as suas experiências e sugestões ao fabricante.

Em questões bastante urgentes, ligue para a nossa Linha de Apoio ao Cliente. Encontra os nossos números de telefone e fax na capa do manual de instruções.

Desejamos-lhe boa viagem!

PL Wstęp

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie,

zakupiliście samochodowy zestaw głośnomówiący firmy Bury i tym samym zdecydowaliście się na produkt wysokiej jakości o najwyższym komforcie obsługi. Produkcja, serwis i zbyt podlegają ścisłej kontroli jakości wg norm DIN EN ISO 9001.

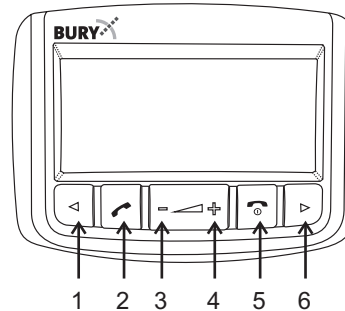
Wszystkie zestawy głośnomówiące Bury spełniają normy bezpieczeństwa CE i e1.

Udzielamy 2 lata gwarancji na wszystkie komponenty zestawu.

Prosimy przeczytać niniejszą instrukcję obsługi w celu poznania wszystkich możliwości naszego zestawu.

Z ewentualnymi pytaniami dotyczącymi montażu i eksploatacji proszę zwrócić się do sprzedawcy, który udzieli fachowych porad i przekaże producentowi Państwa uwagi i sugestie. W szczególnych, nie cierpiących zwłoki przypadkach proszę skorzystać z naszej infolinii. Numer telefonu i faxu znajdują Państwo na dole strony tytułowej niniejszej instrukcji.

Życzymy Państwu szerokiej drogi!



- 1 = strzałka w lewo
- 2 = przyjęcie połączenia
- 3 = regulacja głośności - ciszej
- 4 = regulacja głośności - głośniej
- 5 = zakończenie połączenia
- 6 = strzałka w prawo

Włączanie:

Wtyczkę urządzenia głośnomówiącego (UGM) włożyć do gniazda zapalniczki (12 V) pojazdu, jeśli brak jest innego źródła zasilania dla tego urządzenia. Teraz należy umożliwić zasilanie urządzenia głośnomówiącego prądem (np. przez uruchomienie pojazdu). Następnie wcisnąć przycisk 5 na 3 sekundy w celu aktywowania systemu. Urządzenie głośnomówiące próbuje wówczas przez około 10 sekund połączyć się z ostatnio obsługiwanym telefonem komórkowym. Dopiero następnie jest możliwe połączenie innego telefonu do UGM.

Inicjalizacja połączenia Bluetooth (zestrajanie):

Jeżeli połączenie Bluetooth ma być ustanowione po raz pierwszy, należy uaktywnić funkcję Bluetooth w telefonie komórkowym i włączyć funkcję wyszukiwania urządzeń typu Bluetooth. W takim wypadku trzeba odnaleźć urządzenia określone mianem "Comfort VISION". W razie wykrycia kilku urządzeń należy wybrać opcję "urządzenie głośnomówiące" i wprowadzić PIN 1234. Telefon komórkowy połączy się wówczas (zestroi) wykorzystując połączenie Bluetooth z urządzeniem głośnomówiącym. Urządzenie głośnomówiące obsługuje profile "głośne mówienie", "zestaw słuchawkowy" i "OPP". Prosimy odpowiednio ustawić telefon lub sprawdzić, czy obsługuje on te profile.

Jeżeli nie można ustanowić połączenia, należy sprawdzić i zaktualizować stan oprogramowania (firmware) telefonu komórkowego lub urządzenia głośnomówiącego. Jeśli połączenie Bluetooth zostało nawiązane, ale nie wszystkie funkcje UGM są dostępne lub UGM zachowuje się nietypowo, jest także konieczne sprawdzenie i w razie potrzeby zaktualizowanie wersji oprogramowania telefonu. Tabela z odpowiednimi wersjami znajduje się w Internecie na stronie www.bury.com.

Ponadto może okazać się, że konieczne będzie wykasowanie Państwa telefonu komórkowego z listy podłączonych urządzeń, aby urządzenie głośnomówiące mogło zostać poprawnie rozpoznane i aby możliwe było nawiązanie połączenia. W razie wątpliwości dotyczących menu, funkcji i obsługi prosimy o zapoznanie się z instrukcją obsługi posiadanego telefonu komórkowego, gdyż różnią się one znacznie w zależności od producenta i modelu telefonu.

Urządzenie głośnomówiące wyposażone jest w pamięć, w której zapisane zostają dane maksymalnie 5 telefonów komórkowych. W przypadku podłączenia szóstego telefonu z pamięci urządzenia wykasowaniu ulegają dane pierwszego zapamiętanego telefonu.

PL Instalacja i obsługa komponentów

Krok 1:

Prosimy wybrać odpowiednie miejsce dla monitora. Należy zwrócić uwagę na powierzchnię na której będzie mocowany. Nie może on ograniczać działania poduszek powietrznych, ani widoczności kierowcy. Przewody łączące monitor z urządzeniem powinny być swobodnie ułożone. Należy zapewnić swobodny dostęp do monitora, aby można go było go łatwo zdejmować z podstawki.

Po wybraniu optymalnego miejsca należy w pierwszej kolejności przymocować do powierzchni podstawkę, a następnie umiejscowić na niej monitor i ewentualnie wypozycjonować go. Proszę użyć zawartą w zestawie chusteczkę oczyszczającą do odtłuszczenia powierzchni, na której ma być umieszczona podstawa do nawigacji. Proszę wziąć także pod uwagę, że poprzez duże zmiany temperatury przy użytkowaniu powierzchnia - w zależności od materiału i struktury - może się odbarwić.

Krok 2:

W zależności od typu pojazdu i jego wyposażenia (jeśli pojazd posiada np. poduszkę powietrzną) zaleca się instalację mikrofonu na słupku ograniczającym szybę przednią, na osłonie przeciwsłonecznej lub na suficie. Informacje dotyczące parametrów wyposażenia zawiera dokumentacja pojazdu. W dalszej kolejności należy zastosować się do zawartych w instrukcji montażu wskazówek dotyczących odległości od innych komponentów oraz od kierowcy lub mówiącego.

Krok 3:

Mikrofon podłączyć do gniazda na lewym boku monitora. Jeżeli to możliwe przewód należy poprowadzić w taki sposób, aby był przymocowany i nie zwisał lub nie leżał swobodnie utrudniając prowadzenie pojazdu. Układając przewód należy pamiętać, aby nie był on naciągnięty, lecz w miarę luźny. Należy uważać, aby nie przyciąć przewodu, gdyż może to spowodować uszkodzenie izolacji w wyniku przetarcia.

Krok 4:

Wtyczkę zapalniczki włożyć do gniazda zapalniczki w celu uruchomienia zasilania. Jeżeli to możliwe przewód należy poprowadzić w taki sposób, aby był przymocowany i nie zwisał lub nie leżał swobodnie utrudniając prowadzenie pojazdu.

CV 9011 - Krok 5:

Zainstalować pilota na kierownicę w sposób opisany w instrukcji montażu. W stanie, w jakim urządzenie jest dostarczane, urządzenie głośnomówiące nie jest zestrojone z pilotem. Na urządzeniu głośnomówiącym wywołać należy podmenu „Zestrojenie pilota“ (przez wciśnięcie przycisku 1 i 4-krotne wciśnięcie przycisku 6). Po wciśnięciu przycisku 2 pokazuje się teraz wskazówka, że należy wcisnąć jednocześnie przyciski 7 i 3 na pilocie. Musi się to odbywać przynajmniej przez 3 sekundy. Teraz urządzenie głośnomówiące jest zestrojone z pilotem na kierownicę i gotowe do użytku. Dwukrotne wciśnięcie przycisku 5 (lub przycisku zakończenia połączenia na pilocie na kierownicę) powoduje przejście do ekranu głównego.

D Lieferumfang und Abmessungen

E Alcance de suministro y dimensiones

F Fourniture et dimensions

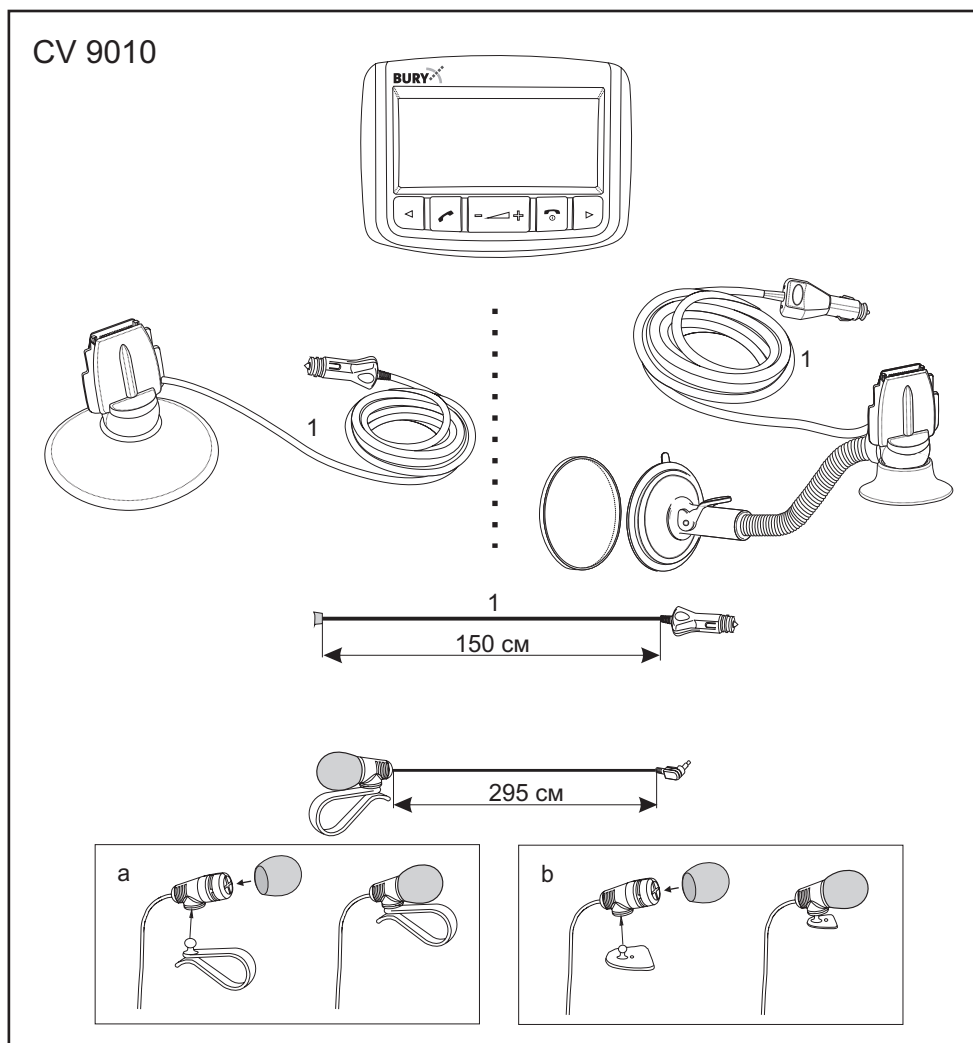
GB Scope of supply & dimensions

I Contenuto della fornitura & misure

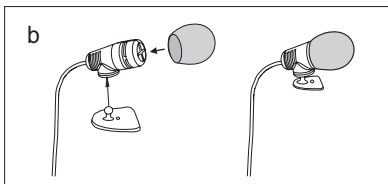
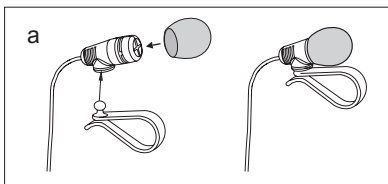
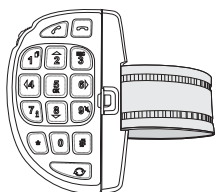
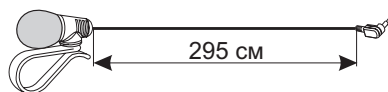
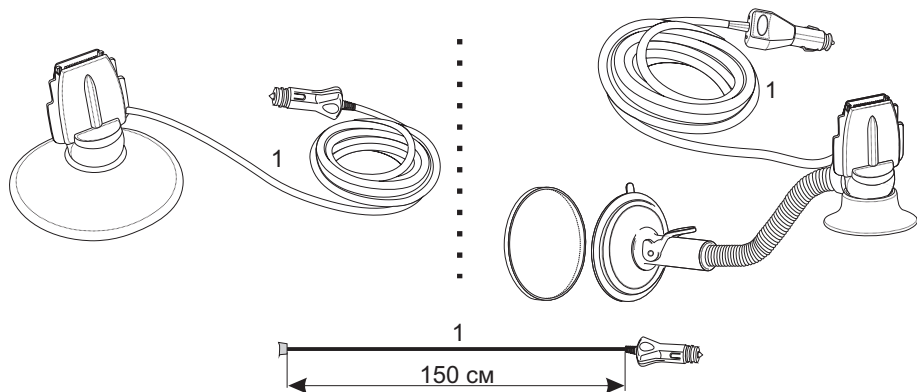
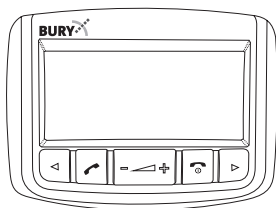
NL Leveringsomvang & afmetingen

P Âmbito de fornecimento e dimensões

PL Zawartość i wymiary



CV 9011



PL Zasady bezpieczeństwa



Montaż systemu można przeprowadzić samodzielnie. Należy przy tym przestrzegać instrukcji montażu producenta samochodu (VAS 1978). Podczas instalowania samochód należy zaparkować w takim miejscu, w którym nie będzie on utrudniał ruchu drogowego. Zalecamy jednak zlecenie przeprowadzenia montażu w specjalistycznym serwisie.



System ten przeznaczony jest do stosowania w samochodach wyposażonych w instalację elektryczną o napięciu 12 V (samochody osobowe). W przypadku zamiaru zamontowania urządzenia w samochodach wyposażonych instalację elektryczną o napięciu 24 V (np. samochody ciężarowe), prosimy o wcześniejszy telefoniczny kontakt z naszym serwisem hotline.



Poszczególne komponenty urządzenia należy zamontować w taki sposób i w takim miejscu, aby nie ograniczały widoczności, ani nie znajdowały się w strefie uderzenia osób kabiny pasażerskiej lub w obszarze otwierania się poduszek powietrznych. Do demontażu osłon (z i bez poduszek powietrznych) lub elementów tablicy przyrządów, mogą być w niektórych przypadkach konieczne specjalistyczne narzędzia oraz specjalne umiejętności.



Prosimy nie włączać urządzenia w wypadku stwierdzenia lub przypuszczenia, że urządzenie jest uszkodzone. W takim wypadku należy skontaktować się z naszym serwisem hotline. Podejmowanie niefachowych prób naprawy może być niebezpieczne. Z tego powodu kontrola urządzenia może być przeprowadzona wyłącznie przez wykwalifikowany personel.



Za ewentualne uszkodzenia i usterki powstałe na skutek nieprawidłowego montażu oraz niewłaściwego posługiwania się systemem producent nie ponosi odpowiedzialności. Dlatego nie należy narażać urządzenia na działanie wilgoci, ekstremalnych temperatur oraz wstrząsów. Należy również dokładnie przestrzegać zaleceń podanych w instrukcji montażu i obsługi urządzenia.



Systemem należy posługiwać się tylko wtedy, gdy pozwala na to sytuacja w ruchu drogowym oraz jeśli nie spowoduje to powstania zagrożenia, szkody, utrudnienia lub uciążliwości dla innych uczestników ruchu drogowego. Głośność urządzenia należy ustawić na takim poziomie, aby były słyszalne odgłosy dobiegające z zewnątrz pojazdu.

Está ligado um telemóvel, uma chamada a chegar:

Na linha superior aparece "Chamada" e o número de telefone é visualizado na linha central.

- (2) = Aceitar uma chamada
- (3) = Volume do som baixo
- (4) = Volume do som alto
- (5) = Rejeitar uma chamada
- Outras teclas = sem função

Está ligado um telemóvel, com uma chamada activa:

Na linha superior aparece "Ligado" e o número de telefone é mostrado na linha central.

- (3) = Volume do som baixo
- (4) = Volume do som alto
- (5) = Recusar
- Outras teclas = sem função

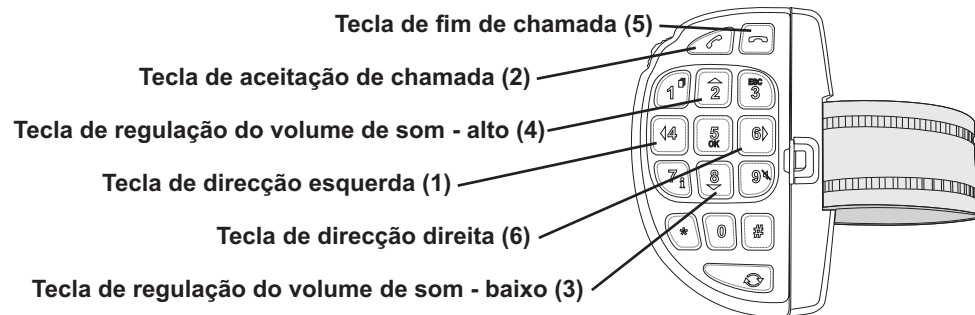
Está ligado um telemóvel, menu Listas de chamadas ou Lista telefónica:

Na linha superior é mostrado o tipo de lista de chamadas ou o termo "Lista telefónica". Se existir um nome, este é mostrado na linha central e o número de telefone na terceira linha.

- (1) = Salta para o registo anterior
- (2) = Marcação do número
- (4) = Salta para o registo seguinte
- (5) = Sair da lista de chamadas ou da lista telefónica
- Outras teclas = sem função

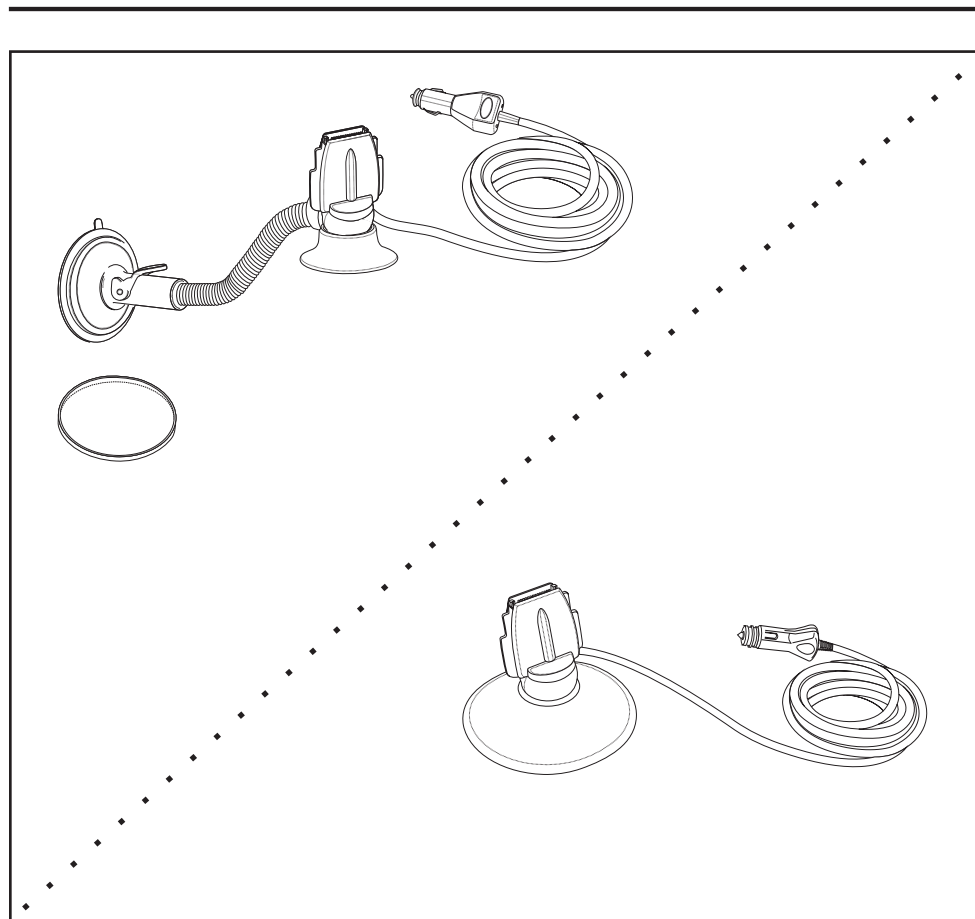
CV 9011:

Para o controlo remoto do volante, aplica-se o mesmo modo de funcionamento das teclas, mas estas apenas estão ordenadas de outra forma:



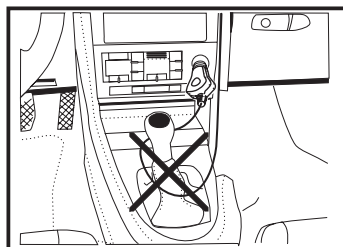
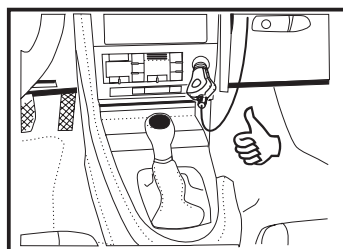
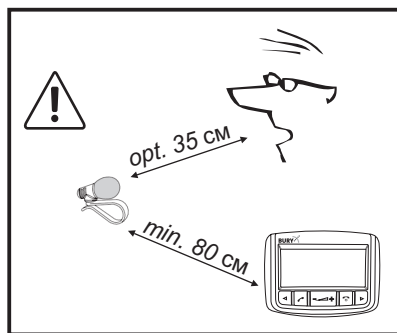
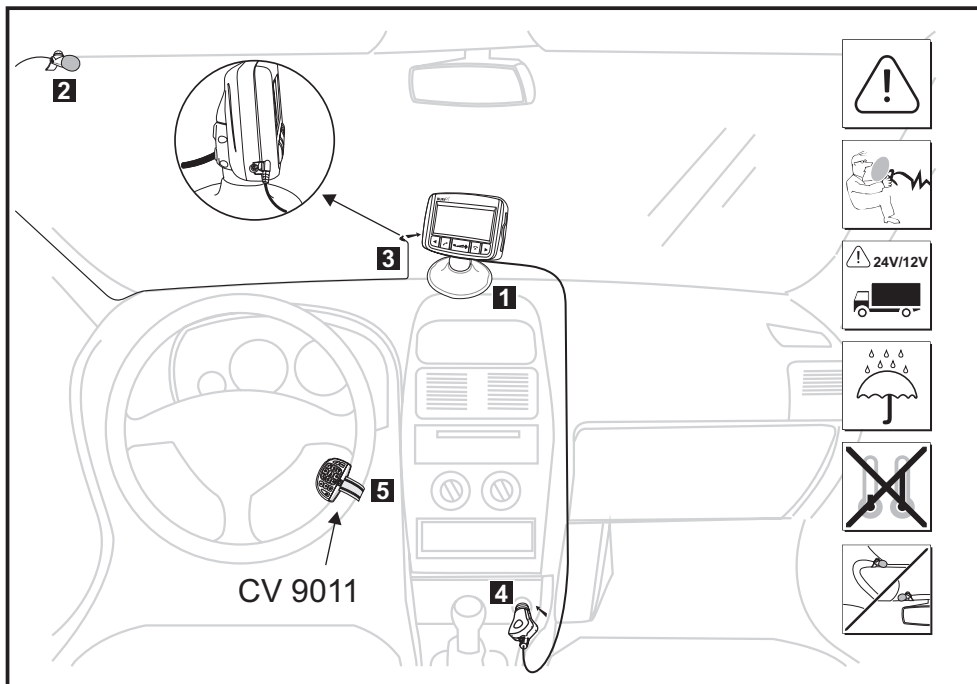
Existe uma diferença na introdução do número de telefone através do controlo remoto do volante. Aqui, os números podem ser introduzidos directamente pelo bloco de números (teclas 1-9, 0 e +), depois de ter premido a tecla (6). Os últimos números podem ser apagados através da tecla de fim de chamada. A partir deste menu, consegue apagar todos os números. Para tal, basta premir prolongadamente a tecla de fim de chamada.

- D** Zubehör
- E** Accesorios
- F** Accessoires
- GB** Accessories
- I** Accessori
- NL** Toebehoren
- P** Acessórios
- PL** Akcesoria



- D** Einbauanleitung
- E** Instrucciones de montaje
- F** Notice de montage
- GB** Installation instructions

- I** Istruzioni di montaggio
- NL** Inbouwinstructies
- P** Instruções de montagem
- PL** Instrukcja montażu



O idioma da navegação por menus, pode ser alterado no subponto "Idioma". Aí, encontra disponíveis vários idiomas. Se é a primeira vez que utiliza o kit de mãos livres, o inglês é o idioma predefinido dos menus. Para alterar o idioma, proceda da seguinte forma: Prima a tecla 1 uma vez e logo a seguir a tecla 6, até aparecer o ponto do menu "Language" (Idioma). A seguir, prima a tecla 2 uma vez, para passar ao submenu. Agora visualiza o idioma actual dos menus. Através de pressão repetida da tecla 6, chega ao idioma que pretende passar a utilizar. Com a tecla 1, percorre os idiomas no sentido inverso. Se desejar seleccionar um idioma, prima a tecla 2. Através de pressão repetida da tecla 5, volta ao ecrã principal.

Utilização de etiquetas de voz:

Para poder utilizar as funções de marcação por voz do seu telemóvel com o kit de mãos livres, deverá programar previamente os números de telefone no seu telemóvel. Na maior parte das vezes, pode gravar etiquetas de voz apenas para números de telefone memorizados na lista de endereços do seu telemóvel. Para chamar a função de etiquetas de voz no kit de mãos livres, prima durante 3 segundos a tecla 2 no ecrã principal. Agora diga a identificação do telefone da pessoa com quem deseja falar.

Funções das teclas (x) durante a operação com pressão breve:

Nenhum telemóvel ligado, standby-by:

- (1) = Entrada no menu
- (6) = Ligação com o último telemóvel emparelhado
- Outras teclas = nenhuma função

Está ligado um telemóvel, nenhuma chamada/menu activos:

- (1) = Entrada no menu
- (2) = Chamada da lista dos números marcados
- (3/4) = Tecla de regulação do volume de som = volume alto/baixo

Atenção: A regulação do volume de som realizada no telemóvel, é aceite pelo kit de mãos livres. Se, por exemplo, a opção "Sem som" é activada (todos os sinais acústicos são desactivados, também não se ouve qualquer sinal de chamada nos altifalantes do kit de mãos livres. Depende do telemóvel emparelhado, se é emitido um sinal de chamada através do kit de mãos livres. Para além disso, nalguns telemóveis pode ser necessário não regular o volume no máximo, para evitar a formação de eco no kit de mãos livres.

- (5) = Nenhuma função
- (6) = Introdução do número de chamada

Está ligado um telemóvel, introdução do número de telefone:

As linhas central e inferior mostram o número introduzido (máx. 30 caracteres).

- (1) = Apagar o último algarismo
- (2) = Marcar número
- (3) = Mudar o último número (número abaixo)
- (4) = Mudar o último número (número acima)
- (5) = Sair do menu
- (6) = Introdução do próximo algarism

Com a tecla de direcção esquerda (tecla 1) e, de seguida, com a tecla de direcção direita (tecla 6) chega à estrutura de submenus. Esta é constituída pelos seguintes submenus:

- Listas de chamadas (Números marcados, Chamadas recebidas, Chamadas não atendidas),
- Lista telefónica,
- Bluetooth (Cancelar, SW-Update, SW-Version, Ligar modo auricular),
- Idioma,
- Emp. cont. rem. (CV 9011).

Para chamar um submenu ou função, prima a tecla 2. Na linha superior do visor, visualiza-se a categoria do menu e na linha central aparece o ponto do menu actual. Para voltar a um menu superior, prima a tecla 5. Consulte nas descrições a seguir, as restantes ocupações das teclas nos respectivos modos.

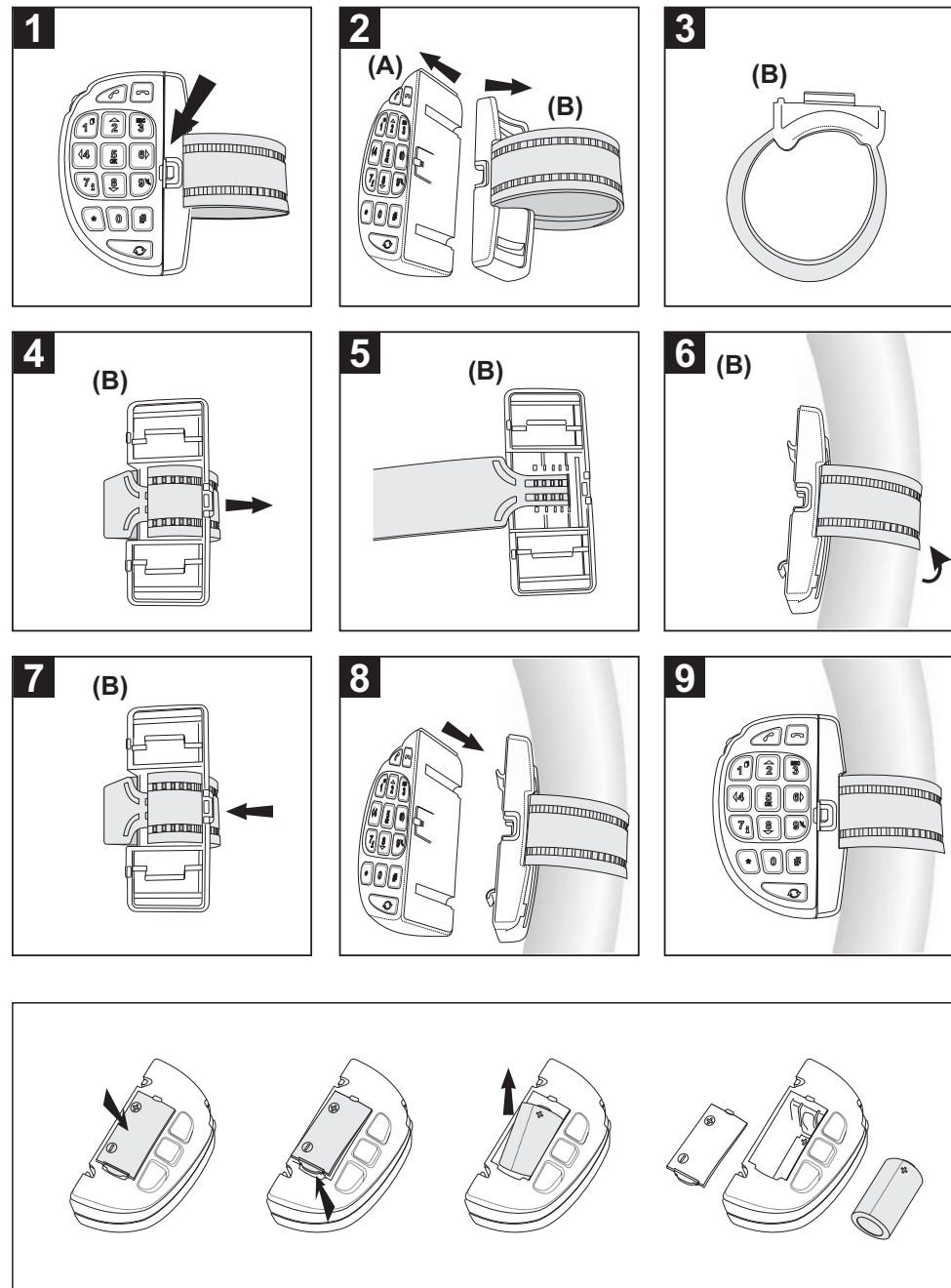
O submenu "Lista de chamadas" é semelhante à navegação por menus a que está habituado nos telemóveis. Assim, é possível continuar a saber que números marcou, quais as chamadas que recebeu e as que não atendeu.

No submenu "Lista telefónica" visualiza os primeiros 100 registos memorizados no cartão SIM do telemóvel (lista telefónica). A visualização no visor do kit de mãos livres é alfabética, mas pode conter os números das posições de memória 16, 3, 78, 45, etc. Se memorizou mais de 100 registos (nomes + números de telefone) no seu cartão SIM e também deseja visualizar os mais importantes no visor, então deve efectuar uma translação. Para mais informações sobre o assunto, consulte o manual de instruções do seu telemóvel. Tenha em atenção que não são mostrados registos que foram memorizados no telemóvel (lista de endereços). Excepções são os telemóveis que enviam dados ao kit de mãos livres através do "Object Push Profile" (OPP). Os dados transferidos com este protocolo são memorizados permanentemente pelo kit de mãos livres. A memória só pode ser apagada após a execução da função da função "Actualização de software". Aqui é suficiente chamar a função, sem fazer uma actualização. Se após a mensagem "Aguardar" aparecer o ecrã principal, interrompa a alimentação de corrente (por ex., retirando o monitor). Após nova colocação em funcionamento, a memória é apagada.

No submenu seguinte "Bluetooth", no subponto "Cancelar", pode cancelar uma ligação Bluetooth activa a partir do kit de mãos livres. O kit de mãos livres, então, passa para modo de stand-by. No subponto "SW-Update", pode substituir a versão do sistema operativo (firmware), que é reproduzida no kit de mãos livres, por uma versão nova. Para saber qual o firmware actualizado para o seu kit de mãos livres e como pode substituir este firmware, consulte a Internet em www.bury.com, na respectiva rubrica de produtos. Aí, também encontra os ficheiros para descarregar, desde que esteja disponível um firmware.

No submenu "SW-Version", é mostrado o número da versão do software actual do sistema operativo.

CV 9011





Der Einbau dieses Systems kann durch Sie vorgenommen werden. Beachten Sie aber bitte die Einbauvorgaben des Kfz-Herstellers (VAS 1978). Stellen Sie das Fahrzeug während der Installation an einem Ort ab, wo es den Straßenverkehr nicht behindert. Wir empfehlen Ihnen, den Einbau durch eine Fachwerkstatt durchführen zu lassen.



Dieses System ist für den Einsatz in Kraftfahrzeugen mit einem Bordnetz von 12 Volt (PKW) ausgelegt. Beabsichtigen Sie, das Gerät in ein Kraftfahrzeug mit einem Bordnetz von 24 Volt (LKW) einzubauen, benutzen Sie bitte einen Spannungswandler. Fragen zu diesem Thema beantwortet Ihnen gerne unsere Hotline.



Installieren Sie die Komponenten des Gerätes so im Fahrzeug, das Ihre Sicht nicht beeinträchtigt wird und die Komponenten nicht in einer Personenaufprallzone der Fahrgastzelle oder in Entfaltungsbereichen von Airbags montiert sind. Zum Herauslösen von Verkleidungen oder Komponenten des Armaturenbretts sind in einigen Fällen spezielles Werkzeug erforderlich.



Nehmen Sie das Gerät nicht in Betrieb, wenn Sie einen Defekt bemerken bzw. vermuten. Nehmen Sie in diesem Fall Kontakt mit unserer Hotline auf. Unsachgemäße Reparaturversuche können für Sie gefährlich sein. Deshalb darf nur qualifiziertes Personal Überprüfungen vornehmen.



Für Beschädigungen und Störungen durch unsachgemäße Installation und Handhabung des Systems übernehmen wir keine Haftung. Setzen Sie deshalb das Gerät weder Nässe, extremen Temperaturen oder Erschütterungen aus und befolgen Sie genau die in der Einbau- und Bedienungsanleitung vorgegebenen Arbeitsschritte.



Bedienen Sie das System nur in Situationen, in denen es Ihnen die Verkehrslage erlaubt und Sie dabei andere Verkehrsteilnehmer nicht gefährden, schädigen, behindern oder belästigen. Die Lautstärke des Geräts ist so einzustellen, dass Außengeräusche weiterhin wahrgenommen werden können.

Tal como na análise disponível na Internet, em alguns telemóveis só é possível estabelecer uma ligação em modo auricular. Tenha em atenção, que durante a utilização do modo auricular não podem ser chamados quaisquer submenus do kit de mãos livres! No kit de mãos livres seleccione a opção “Lig. modo auricular” no submenu “Bluetooth”, e depois prima a tecla verde. No visor aparece a palavra “Auricular”. Então, procure estabelecer novamente um emparelhamento com o kit de mãos livres através do seu telemóvel.

Se for bem sucedido, o nome do telefone aparece no visor. No entanto, não há uma ligação Bluetooth permanente entre o telemóvel e o kit de mãos livres. Só quando faz ou recebe uma chamada a ligação é que a ligação é novamente activada. Se tiver activado um telemóvel no perfil Auricular com o kit de mãos livres, pode acoplar outro telemóvel no perfil “Mãos livres”, dado não haver qualquer ligação activa no auricular. Naturalmente que, com o telemóvel com auricular, não podem ser aceites mais chamadas através do kit de mãos livres. Só pode estabelecer uma chamada no modo auricular, através do próprio telemóvel.

Tenha em atenção a lei do país em que se encontra. Verifique se é permitida a utilização de telemóvel durante uma viagem. Pode aceitar ou rejeitar confortavelmente uma chamada através da tecla verde de início de chamada e da tecla vermelha de fim de chamada do kit de mãos livres.

Após uma reactivação do kit de mãos livres tente ligar-se no perfil e com o último telemóvel a que esteve ligado.

Cancelamento de uma ligação Bluetooth:

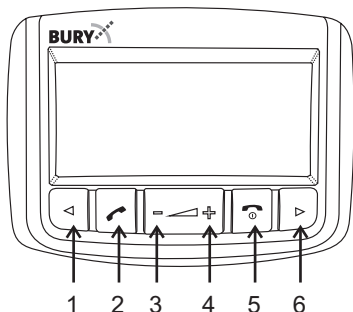
Se deseja cancelar uma ligação Bluetooth, tem a possibilidade de o fazer confortavelmente através do kit de mãos livres ou a partir do seu telemóvel. Além disso, a ligação será interrompida, caso se afaste demasiado com o telemóvel do veículo e, conseqüentemente, do raio de recepção do kit de mãos livres. Decorridos 15 minutos sem uma ligação Bluetooth activa (stand-by), o kit de mãos livres desliga-se automaticamente, caso ainda não tenha sido alimentado. Desta forma, protege a bateria do veículo. Se voltar ao veículo neste espaço de tempo, pode iniciar manualmente um acoplamento, premindo a tecla 5 durante três segundos.

Tenha em atenção que, com a função Bluetooth activa, a capacidade da bateria do seu telemóvel pode diminuir rapidamente. Se não deseja utilizar mais a função Bluetooth, por exemplo, em longos períodos fora do veículo, então deve desactivá-la.

Navegação por menus:

Tenha em atenção que algumas das funções/visualizações a seguir descritas só são possíveis, se forem suportadas pelo telemóvel!

Depois de ligar o kit de mãos livres, aparece a máscara principal. Esta informa-o se um telemóvel está ou não ligado por Bluetooth. Se estiver ligado, aparece o seu nome de identificação BT no visor. Também aparece a intensidade de campo (a recepção) e a capacidade da bateria do telemóvel, bem como o nome do operador de rede.



- 1 = Tecla de direcção esquerda
- 2 = Tecla de aceitação de chamada
- 3 = Tecla de regulação do volume de som - baixo
- 4 = Tecla de regulação do volume de som - alto
- 5 = Tecla de fim de chamada
- 6 = Tecla de direcção direita

Ligação:

Ligue o kit de mãos livres ao isqueiro (12 Volts) do seu veículo, caso não tenha realizado de outra forma o fornecimento de tensão do kit. Agora, ligue o fornecimento de corrente do kit de mãos livres (por ex., ligue a ignição). Por fim, prima a tecla 5 durante 3 segundos, para activar o sistema. Então, o kit de mãos livres tenta, durante aprox. 10 segundos, ligar-se ao último telemóvel emparelhado. Só depois é possível emparelhar um outro telemóvel ao kit de mãos livres.

Criação de uma ligação Bluetooth (emparelhamento):

Se quiser estabelecer uma ligação Bluetooth pela primeira vez, tem de activar a função Bluetooth no seu telemóvel e iniciar uma procura de dispositivos Bluetooth. Neste caso, deverá procurar um dispositivo com a designação "Comfort VISION". Caso sejam encontrados vários dispositivos, seleccione o kit de mãos livres e introduza o PIN 1234. De seguida, será estabelecida a ligação Bluetooth (emparelhamento) entre o seu telemóvel e o kit de mãos livres. O kit de mãos livres suporta apenas os perfis "Mãos livres", "Auricular" e "OPP". Regule o seu telemóvel em conformidade ou verifique se estes perfis são suportados.

Se não for possível estabelecer ligação, verifique e actualize a versão do software (firmware) do seu telemóvel ou do kit de mãos livres. Se uma ligação Bluetooth é bem sucedida, mas não lhe permite chamar todas as funções do kit de mãos livres ou se se apercebe de um modo de funcionamento invulgar do kit de mãos livres, neste caso é também necessário verificar a versão do software e, se necessário, actualizá-la. Na Internet, em www.bury.com, poderá ter uma perspectiva das versões de software testadas.

Para além disso, é possível que tenha de apagar a lista dos dispositivos emparelhados no seu telemóvel, para que o kit de mãos livres reconheça correctamente e possa ser estabelecida uma ligação. Se tiver dúvidas sobre a navegação dos menus, funções e operação, leia o manual de instruções do seu telemóvel. Estes aspectos podem variar bastante conforme o fabricante e modelo.

O kit de mãos livres possui uma memória, na qual são guardadas as identificações de 5 telemóveis. Se for emparelhado um sexto telemóvel, o registo de memória mais antigo será apagado no kit de mãos livres.

Schritt 1:

Wählen Sie bitte zuerst den für Sie in Ihrem Fahrzeug am besten geeigneten Standort für den Monitor samt Montagefuß aus, in dem Sie den Monitor auf den Fuss aufstecken und an verschiedenen Positionen im Fahrzeug einmal anhalten, bzw. positionieren. Achten Sie dabei unbedingt auf Personenaufprallzonen (unter anderem Airbagbereiche), Untergrundbeschaffenheit (je nach Befestigungsart), freier Sicht zum Monitor (Nichteinschränkung der Sicht in Richtung Windschutzscheibe), Abnehmbarkeit des Monitors vom Montagefuß sowie auf günstige Verlegemöglichkeiten der Kabel.

Haben Sie eine geeignete Position für den Monitor im Fahrzeug gefunden, können Sie nun den Montagefuß entsprechend anbringen / befestigen. Nutzen Sie bitte das beiliegende Säuberungstuch zum Entfetten der Oberflächen, auf die Sie den Montagefuß anbringen möchten. Bitte beachten Sie, dass es bei starken Temperaturschwankungen während der späteren Nutzung je nach Struktur und Beschaffenheit zu Entfärbungen der Oberflächen kommen kann.

Schritt 2:

Je nach Fahrzeugtyp und dessen Ausstattung (z. B. Airbags) ist es sinnvoll, das Mikrofon entweder an der A-Säule, an der Sonnenblende oder am Dachhimmel zu installieren. Hinweise zu den Ausstattungsmerkmalen entnehmen Sie bitte aus den Fahrzeugunterlagen. Beachten Sie bitte weiterhin die in der Einbauanleitung dargestellten Entfernungshinweise zu anderen Komponenten und zu dem Fahrzeugführer bzw. Sprecher.

Schritt 3:

Das Mikrofon schliessen Sie an der linken Seite des Monitors an. Verlegen Sie bitte das Kabel möglichst so, das es nicht unbefestigt im Fahrzeug liegt/hängt und keinen Einfluss auf das Führen des Fahrzeugs ausüben kann. Achten Sie beim Verlegen eines Kabels darauf, das es nicht auf Zug beansprucht wird sondern noch Spiel besitzt. Vermeiden Sie Kabelquetschungen, die zu Beschädigungen der Isolierungen durch Reibung/Scheuern entstehen können.

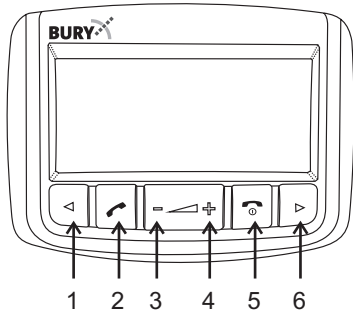
Schritt 4:

Stecken Sie den Zigarettenstecker in die Zigarettenbuchse, um die Stromversorgung herzustellen. Verlegen Sie bitte das Kabel möglichst so, das es nicht unbefestigt im Fahrzeug liegt/hängt und keinen Einfluss auf das Führen des Fahrzeugs ausüben kann.

CV 9011 - Schritt 5:

Installieren Sie die Lenkradfernbedienung (LFB) so wie in der Einbauanleitung beschrieben. Im Auslieferungszustand ist die LFB noch nicht mit der Freisprecheinrichtung gekoppelt. Rufen Sie dazu bitte an der Freisprecheinrichtung das Untermenü 'Fernbedienung koppeln' auf (durch Drücken der Taste 1 und 4maliges Drücken der Taste 6). Durch Drücken der Taste 2 erscheint nun der Hinweis, die Tasten 7 und 3 auf der LFB zeitgleich zu drücken. Verfahren Sie so für mindestens 3 Sekunden. Nun ist die LFB an der FSE gekoppelt und Sie können diese nutzen. Durch 2maliges Drücken der Taste 5 (oder der Anrufbeendigungstaste auf der LFB) gelangen Sie zurück auf die Hauptmaske.

D Bedienungsanleitung



- 1 = linke Pfeiltaste
- 2 = Anrufannahmetaste
- 3 = Lautstärkenregelungstaste - leiser
- 4 = Lautstärkenregelungstaste - lauter
- 5 = Anrufbeendigungstaste
- 6 = rechte Pfeiltaste

Einschalten:

Stecken Sie bitte den Zigarettenstecker der Freisprecheinrichtung (FSE) in die Zigarettenbuchse (12 Volt) Ihres Fahrzeugs, falls Sie die Spannungsversorgung der FSE nicht anderweitig realisiert haben. Stellen Sie nun die Stromversorgung der FSE her (z. B. durch Zündung ein). Drücken Sie bitte jetzt die Taste 5 für 3 Sekunden, um das System zu aktivieren. Die FSE versucht nun für ca. 10 Sekunden, sich mit dem zuletzt verbundenen Mobiltelefon zu verbinden. Erst danach ist es möglich, ein anderes Mobiltelefon an der FSE zu koppeln.

Herstellen einer Bluetooth Verbindung (Kopplung):

Möchten Sie zum ersten Mal eine Bluetooth-Verbindung herstellen, müssen Sie die Bluetooth-Funktion bei Ihrem Mobiltelefon aktivieren und nach Bluetooth-Geräten suchen lassen. In diesem Fall nach einem Gerät mit der Bezeichnung „Comfort VISION“. Falls mehrere Geräte entdeckt worden sind, wählen Sie bitte die FSE aus und geben die PIN-Nummer 1234 ein. Die Bluetooth-Verbindung (Kopplung) wird anschließend zwischen Ihrem Mobiltelefon und der FSE hergestellt. Die FSE unterstützt die Profile "Freisprechen", "Headset" und "OPP". Bitte stellen Sie Ihr Mobiltelefon entsprechend ein, bzw. prüfen Sie, ob diese Profile unterstützt werden.

Lässt sich keine Verbindung aufbauen, überprüfen und aktualisieren Sie bitte den Stand der Software (Firmware) auf Ihrem Mobiltelefon oder bei der FSE. Wurde eine Bluetooth-Verbindung erfolgreich aufgebaut aber es lassen sich nicht sämtliche Funktionen der FSE aufrufen oder Sie bemerken eine untypische Funktionsweise der FSE, ist es auch in diesem Fall notwendig, die Softwarestände zu kontrollieren und ggf. zu aktualisieren. Eine Übersicht getesteter Softwarestände von Mobiltelefonen finden Sie im Internet unter www.bury.com.

Weiterhin ist es möglich, das Sie erst die Liste der gekoppelten Geräte in Ihrem Telefon löschen müssen, damit die FSE richtig erkannt und eine Verbindung aufgebaut werden kann. Lesen Sie sich die Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons durch, falls Sie Fragen zu dessen Menüführung, Funktionen und Bedienung haben sollten. Diese weicht je nach Hersteller und Typ stark voneinander ab.

Die FSE besitzt einen Speicher, in denen die Kennungen von bis zu 5 Mobiltelefonen abgespeichert werden. Wird ein sechstes Mobiltelefon gekoppelt, wird der jeweils älteste Speichereintrag in der FSE gelöscht.

P Instalação e manuseamento dos componentes

Passo 1:

Primeiro, escolha o local mais adequado no seu veículo para encaixar o monitor na base de forma mantê-lo ou colocá-lo em diferentes posições. Por conseguinte, é obrigatório prestar atenção às zonas de impacto do lugar do passageiro (entre outras coisas, as zonas de airbags), constituição da superfície (conforme o tipo de fixação), visão livre em relação ao monitor (não restrição da visão na direcção do pára-brisas), possibilidade de desmontagem do monitor da base, bem como possibilidades favoráveis de colocação do cabo.

Se encontrou uma posição adequada para o monitor no veículo, pode então colocar / fixar a base de montagem. Utilize o pano de limpeza incluído para desengordurar as superfícies onde quer colocar a base de montagem. Tenha em atenção que no caso de grandes variações da temperatura - dependendo da estrutura e das características - pode ocorrer descoloração das superfícies durante a utilização posterior.

Passo 2:

Conforme o modelo do veículo e respectivo equipamento (por ex. airbags), é conveniente instalar o microfone no pilar A, na pala de sol ou no revestimento do tejadilho. Consulte as características do equipamento na documentação do veículo. Tenha ainda em atenção as instruções de distância, representadas no manual, em relação a outros componentes e ao condutor da viatura e/ou outro passageiro.

Passo 3:

Ligue o microfone no lado esquerdo do monitor. Coloque o cabo de forma a que este não fique solto no veículo e não possa exercer qualquer influência sobre a condução.

Ao colocar um cabo tenha atenção para que este não seja submetido a tensão, nem tenha folga. Evite que o cabo seja esmagado, para que não surjam danos no isolamento devido a fricção/desgaste por atrito.

Passo 4:

Ligue o dispositivo ao isqueiro. Coloque o cabo de forma a que este não fique solto no veículo e não possa exercer qualquer influência sobre a condução.

CV 9011 - Passo 5:

Instale o controlo remoto do volante da forma descrita no manual de instruções. Quando é entregue, o controlo remoto do volante ainda não está emparelhado com o kit de mãos livres. No kit de mãos livres, chame o submenu "Emparelhar controlo remoto" (premindo a tecla 1 e premindo 4 vezes a tecla 6). Se premir a tecla 2 aparece a indicação para premir simultaneamente as teclas 7 e 3 do controlo remoto do volante. Proceda desta forma, pelo menos, durante 3 segundos. Agora, o controlo remoto do volante está emparelhado com o kit de mãos livres e pode utilizá-lo. Se premir 2 vezes a tecla 5 (ou a tecla de fim de chamada do controlo remoto do volante) volta ao ecrã principal.



A montagem deste sistema pode ser efectuada pelo utilizador, mas é preciso ter em atenção as especificações de montagem do fabricante da viatura (VAS 1978). Durante a instalação, pare a viatura num local que não perturbe o trânsito. Aconselhamos que a montagem seja efectuada por uma oficina especializada.



Este sistema é para ser utilizado em viaturas com uma rede de alimentação de bordo de 12 V (veículo ligeiro de passageiros). Telefone previamente para a nossa Linha de Apoio ao Cliente, se tenciona montar o equipamento numa viatura com rede de 24 V (por ex. camião).



Instale os componentes do equipamento na viatura, de forma a não prejudicar a sua visão. Os componentes não devem ser montados numa zona de impacto do lugar do passageiro ou nas zonas de abertura dos airbags. Para retirar revestimentos (com e sem airbags) ou componentes do painel de instrumentos, são necessários, nalguns casos, ferramentas especiais e conhecimentos específicos.



Não ponha o equipamento a trabalhar, se detectar e/ou presumir que existe uma avaria. Neste caso, telefone para a nossa Linha de Apoio ao Cliente. Tentativas de reparação incorrectas podem ser perigosas. Por isso, apenas pessoal qualificado deve realizar as verificações.



Não assumimos qualquer responsabilidade por danos e avarias devido a instalação e manuseamento incorrectos do sistema. Não exponha o equipamento à humidade, temperaturas extremas ou vibrações e siga exactamente os passos de trabalho descritos no manual de instruções e montagem.



Utilize o sistema apenas em situações nas quais o trânsito o permita e, desta forma, não ponha em perigo, magoe, prejudique ou incomode terceiros. O volume de som do equipamento deve ser regulado de forma a que possa continuar a perceber os ruídos exteriores.

Wie in der Übersicht im Internet ersichtlich, läßt sich bei manchen Mobiltelefonen nur eine Verbindung im Headset-Modus (HS) aufbauen. Beachten Sie bitte, das Sie während der Nutzung des HS-Modus keine Untermenüs der FSE aufrufen können! Wählen Sie bitte in der FSE im dem Untermenü 'Bluetooth' den Eintrag 'Verb. HS-Modus' aus und drücken Sie dann die grüne Taste. Auf dem Display erscheint das Wort 'Headset'. Versuchen Sie nun bitte noch einmal eine Kopplung mit der FSE über Ihr Mobiltelefon herzustellen.

Ist dies geglückt, wird Ihnen im Display der Telefonname angezeigt. Es ist aber keine permanente Bluetooth-Verbindung zwischen Mobiltelefon und FSE aktiv. Erst bei einem ausgehenden oder eingehenden Gespräch wird die Verbindung erneut aktiviert. Haben Sie ein Mobiltelefon im Headset Profil mit der FSE verbunden, können Sie ein anderes Mobiltelefon im Profil "Freisprechen" koppeln, da ja im Headset keine aktive Verbindung besteht. Über das Headset-Mobiltelefon können dann natürlich keine Gespräche mehr über die FSE angenommen werden. Ein Gespräch herstellen können Sie im HS-Modus nur über das Mobiltelefon selber.

Beachten Sie dazu bitte die Gesetzeslage in dem jeweiligen Land, in dem Sie sich aufhalten. Prüfen Sie bitte ob es gestattet ist, ein Mobiltelefon während der Fahrt zu nutzen. Ein Telefongespräch annehmen oder ablehnen können Sie bequem über die grüne Anrufannahmetaste und die rote Anrufbeendigungstaste der FSE.

Nach einem Neustart der FSE versucht diese sich vorrangig im Profil und mit dem Mobiltelefon zu verbinden, mit dem es zuletzt verbunden war.

Trennung einer Bluetooth Verbindung:

Möchten Sie eine Bluetooth-Verbindung aufheben, besteht die Möglichkeit, diese komfortabel an der FSE oder von Ihrem Mobiltelefon aus zu unterbrechen. Des weiteren wird die Verbindung unterbrochen, wenn Sie sich samt Mobiltelefon zu weit vom Fahrzeug und damit vom Empfangsradius der FSE entfernen. Nach 15 Minuten ohne aktive Bluetooth-Verbindung (Stand-by) schaltet sich die FSE automatisch aus, falls diese noch mit Spannung versorgt wird. Dies dient der Schonung der Fahrzeugbatterie. Kommen Sie innerhalb dieses Zeitraumes zum Fahrzeug zurück, können Sie manuell eine Kopplung initiieren, indem Sie die Taste 5 für drei Sekunden drücken.

Beachten Sie bitte, das die Kapazität des Akkus Ihres Mobiltelefons bei aktivierter Bluetooth-Funktion schnell abnehmen kann. Möchten Sie die Bluetooth-Funktion nicht mehr nutzen, z. B. beim längeren Verlassen des Fahrzeugs, so sollten Sie diese deaktivieren.

Menüführung:

Beachten Sie bitte, das einige der nachfolgend beschriebenen Funktionen/Anzeigen nur möglich sind, falls diese durch das Mobiltelefon unterstützt werden!

Nach dem Einschalten der FSE erscheint die Hauptmaske. Diese informiert Sie, ob ein Mobiltelefon per Bluetooth verbunden ist oder nicht. Ist das der Fall, erscheint dessen BT-Identifikationsname auf dem Display. Es erscheint ebenfalls die Feldstärke (der Empfang) und die Akkukapazität des Mobiltelefons sowie der Netzbetreibername.

Mit der linken Pfeiltaste (Taste 1) und anschliessend mit der rechten Pfeiltaste (Taste 6) gelangen Sie in die Untermenüstruktur. Diese besteht aus den Untermenüs:

- Anruflisten (Gewählte Nummern, Angenommene Anrufe, Entgangene Anrufe),
- Telefonbuch,
- Bluetooth (Unterbrechen, SW-Update, SW-Version, Verb. HS-Modus),
- Sprache,
- Fernbedienung koppeln (CV 9011).

Um ein Untermenü oder eine Funktion aufzurufen, drücken Sie bitte die Taste 2. In der obersten Zeile des Displays wird jeweils die Menükategorie und in der mittleren Zeile der aktuelle Menüpunkt angezeigt. Um in ein übergeordnetes Menü zurück zu springen, drücken Sie bitte die Taste 5. Die weiteren Tastenbelegungen in den jeweiligen Modies entnehmen Sie bitte den nachfolgenden Beschreibungen.

Das Untermenü 'Anruflisten' ist ähnlich der Menüführung aufgebaut, wie Sie es von Mobiltelefonen gewohnt sind. So lässt sich nachverfolgen, welche Nummern Sie gewählt, welche Anrufe Sie angenommen und welche Anrufe Sie verpasst haben.

Im Untermenü 'Telefonbuch' werden Ihnen die ersten 100 Speichereinträge der im Mobiltelefon eingelegten SIM-Karte (Telefonbuch) angezeigt. Die Anzeige auf dem Display der FSE ist alphabetisch, könnte aber die Speicherplatz-Nummern 16, 3, 78, 45 usw. beinhalten. Haben Sie mehr als 100 Einträge (Namen + Rufnummern) auf Ihrer SIM-Karte gespeichert und Sie möchten die wichtigsten auch per Display angezeigt bekommen, so sollten Sie eine Umspeicherung vornehmen. Hinweise dazu entnehmen Sie bitte der Bedienungsanleitung Ihres Mobiltelefons. Beachten Sie bitte, dass keine Einträge angezeigt werden, die auf dem Mobiltelefon (Adressbuch) gespeichert sind. Ausnahmen bilden hier Mobiltelefone, die über das „Object Push Profile“ (OPP) Daten an die FSE senden. Die mit diesem Protokoll übertragenen Daten werden von der FSE dauerhaft gespeichert. Gelöscht werden kann der Speicher nur nach Ausführung der Funktion „SW-Update“. Hier reicht es aus, die Funktion aufzurufen, ohne ein Update aufzuspielen. Erscheint nach der Meldung „Bitte warten“ die Hauptmaske, unterbrechen Sie bitte die Stromzufuhr (z. B. durch Abnehmen des Monitor). Nach erneuter Inbetriebnahme ist der Speicher gelöscht.

Im nächsten Untermenü 'Bluetooth' können Sie im Unterpunkt 'Unterbrechen' eine aktive Bluetooth-Verbindung von der FSE aus unterbrechen. Die FSE schaltet dann in den Stand-by Modus. Im Unterpunkt 'SW-Update' können Sie die Version der Betriebssystemsoftware (Firmware), welche auf der FSE aufgespielt ist durch eine neuere Version ersetzen. Welche Firmware für die FSE aktuell ist und wie Sie die Firmware ersetzen können, lesen Sie bitte auf unserer Homepage unter www.bury.com in der entsprechenden Produktrubrik nach. Dort stehen dann auch entsprechende Dateien zum Herunterladen bereit, sobald eine neue Firmware verfügbar ist.

Im Untermenü 'SW-Version' wird Ihnen die Versionsnummer der zur Zeit aufgespielten Betriebssystemsoftware angezeigt.

Een mobiele telefoon is verbonden, een binnenkomende oproep:

In de bovenste regel verschijnt 'Oproep' en het telefoonnummer wordt in de middelste regel aangegeven.

- (2) = oproep beantwoorden
- (3) = volume zachter
- (4) = volume harder
- (5) = oproep weigeren
- Andere toetsen = geen functie

Een mobiele telefoon is verbonden, bij een actief gesprek:

In de bovenste regel verschijnt 'Verbonden' en het telefoonnummer wordt in de middelste regel aangegeven.

- (3) = volume zachter
- (4) = volume harder
- (5) = beëindigen
- Andere toetsen = geen functie

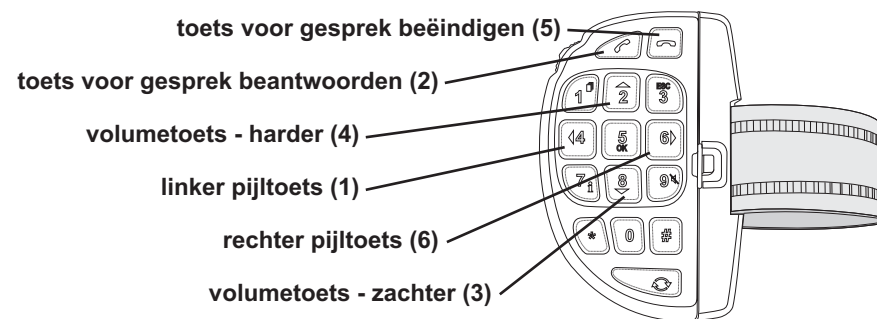
Een mobiele telefoon is verbonden, menu Gesprekkenlijsten of Telefoonboek:

In de bovenste regel wordt de soort gesprekkenlijst of het begrip 'Telefoonboek' getoond. Wanneer een naam aanwezig is, wordt deze in de middelste regel en het telefoonnummer in de derde regel aangegeven.

- (1) = naar vorige invoer gaan
- (2) = nummer kiezen
- (4) = naar volgende invoer gaan
- (5) = gesprekkenlijst of telefoonboek verlaten
- Andere toetsen = geen functie

CV 9011:

Voor de stuurafstandsbediening geldt dezelfde werkwijze van de toetsen, met het verschil dat deze op de stuurafstandsbediening anders zijn geplaatst:



De invoer van het telefoonnummer via de stuurafstandsbediening wijkt wel af. Hier kunt u de cijfers direct vanaf het cijferblok (toetsen 1-9, 0 en +) invoeren, nadat u op de toets (6) heeft gedrukt. Wissen van het laatste cijfer gebeurt met de toets voor oproep beëindigen. U komt uit dit menu door alle cijfers te wissen. Houd hiervoor eenvoudig de toets voor oproep beëindigen langer ingedrukt.

De taal van de menubesturing kunt u wijzigen in het submenu 'Taal'. Daar kunt u kiezen uit meerdere talen. Neemt u de handsfreeset voor de eerste keer in gebruik, dan is Engels de vooringestelde menutaal. Om de menutaal te wijzigen, gaat u a.u.b. als volgt te werk:

Druk a.u.b. toets 1 één keer en daarna toets 6 zo lang achter elkaar in tot het menupunt "Taal" verschijnt. Druk daarna a.u.b. één keer op toets 2 om in het submenu te komen. U krijgt de huidige menutaal te zien. Door meerdere keren op toets 6 te drukken kunt u nu naar de taal bladeren die u in de toekomst wilt gebruiken. Met toets 1 bladert u terug. Wilt u een taal selecteren, bedien dan a.u.b. toets 2. Door meerdere keren op toets 5 te drukken komt u daarna terug bij het hoofdscherm.

Gebruik van Voice-Tags:

Om de functies voor spraakkiezen van uw mobiele telefoon met de handsfreeset te kunnen gebruiken, moet u vooraf telefoonnummers in uw mobiele telefoon dienovereenkomstig gemarkeerd hebben. Meestal kunt u Voice-Tags alleen voor opgeslagen telefoonnummers in het adresboek van uw mobiele telefoon opnemen. Om op de handsfreeset de functie Voice-Tags op te vragen, drukt u in het hoofdscherm gedurende 3 seconden op toets 2. Spreek nu a.u.b. de naamcode van uw gewenste gespreksdeelnemer in.

Functies van de toetsen (x) tijdens gebruik bij kort indrukken:

Geen mobiele telefoon verbonden, stand-by:

(1) = binnenkomst in menu

(6) = verbinden met de laatst verbonden mobiele telefoon

Andere toetsen = geen functie

Een mobiele telefoon is verbonden, geen gesprek/menu actief:

(1) = binnenkomst in menu

(2) = lijst met gekozen telefoonnummers opvragen

(3/4) = volumetoets = volume harder/zachter

Let op: de in de mobiele telefoon opgegeven volume-instelling wordt door de handsfreeset overgenomen. Is b.v. de optie "Stil" geactiveerd (alle akoestische signalen zijn uitgeschakeld) dan is ook geen belsignaal uit de luidsprekers van de handsfreeset te horen. Of de handsfreeset een oproepsignaal laat horen, is afhankelijk van de gekoppelde mobiele telefoon. Verder kan het bij sommige mobiele telefoons nodig zijn het volume niet op maximum te zetten, om een echovorming bij de handsfreeset te verhinderen.

(5) = geen functie

(6) = invoer telefoonnummers

Een mobiele telefoon is verbonden, invoer van telefoonnummer:

De middelste en onderste regel geven het ingevoerde telefoonnummer (max. 30 tekens) aan.

(1) = wissen van het laatste cijfer

(2) = nummer kiezen

(3) = laatste cijfer omlaag tellen

(4) = laatste cijfer omhoog tellen

(5) = menu verlaten

(6) = invoer van volgend cijfer

Die Sprache der Menüführung können Sie im Unterpunkt 'Sprache' ändern. Dort stehen Ihnen mehrere Sprachen zur Auswahl. Nehmen Sie die FSE zum ersten Mal in Betrieb, ist Englisch die voreingestellte Menüsprache. Um die Menüsprache zu ändern, gehen Sie bitte wie folgt vor:

Drücken Sie bitte die Taste 1 einmal und dann die Taste 6 so lange hintereinander, bis der Menüpunkt „Language“ (Sprache) erscheint. Drücken Sie dann bitte die Taste 2 einmal, um in das Untermenü zu gelangen. Die derzeitige Menüsprache wird Ihnen angezeigt. Durch mehrmaliges Drücken auf die Taste 6 können Sie nun bis zu der Sprache scrollen, die Sie zukünftig nutzen möchten. Mit der Taste 1 scrollen Sie zurück. Möchten Sie eine Sprache auswählen, betätigen Sie bitte die Taste 2. Durch mehrmaliges Drücken der Taste 5 gelangen Sie dann zurück bis zur Hauptmaske.

Nutzung von Voice-Tags:

Um die Sprachwahlfunktionen Ihres Mobiltelefons mit der FSE nutzen zu können, müssen Sie vorab Rufnummern in Ihrem Mobiltelefon entsprechend gekennzeichnet haben. Meistens können Sie Voice-Tags nur für gespeicherte Rufnummern im Adressbuch Ihres Mobiltelefons aufnehmen. Um an der FSE die Voice-Tags Funktion aufzurufen, drücken Sie bitte in der Hauptmaske für 3 Sekunden die Taste 2. Sagen Sie nun bitte die Rufkennung Ihres gewünschten Gesprächsteilnehmers an.

Funktionen der Tasten (x) während des Betriebes bei kurzem Drücken:

Kein Mobiltelefon verbunden, Standby-by:

(1) = Einstieg ins Menü

(6) = Verbinden mit dem zuletzt verbundenem Mobiltelefon

Andere Tasten = keine Funktion

Ein Mobiltelefon ist verbunden, kein Gespräch/Menü aktiv:

(1) = Einstieg ins Menü

(2) = Aufruf der Liste der gewählten Rufnummern

(3/4) = Lautstärkenregelungstaste = Lautstärke lauter/leiser

Bitte beachten Sie: Die im Mobiltelefon vorgenommene Lautstärkeinstellung wird von der FSE übernommen. Ist z. B. die Option "Lautlos" aktiviert (alle akustischen Signale sind deaktiviert) ertönt auch kein Anrufsignal aus den Lautsprechern der FSE. Ob ein Anrufsignal durch die FSE ausgegeben wird, hängt vom gekoppelten Mobiltelefon ab. Weiterhin kann es bei manchen Mobiltelefonen nötig sein, deren Lautstärke nicht auf Maximum zu stellen, um eine Echobildung bei der FSE zu verhindern.

(5) = keine Funktion

(6) = Rufnummerneingabe

Ein Mobiltelefon ist verbunden, Rufnummerneingabe:

Die mittlere und untere Zeile zeigt die eingegebene Rufnummer (max. 30 Zeichen) an.

(1) = Löschung der letzten Ziffer

(2) = Nummer wählen

(3) = letzte Ziffer runterzählen

(4) = letzte Ziffer hochzählen

(5) = Verlassen des Menüs

(6) = Eingabe der nächsten Ziffer

Ein Mobiltelefon ist verbunden, ein eingehender Anruf:

In der oberen Zeile erscheint 'Anruf' und die Rufnummer wird in der mittleren Zeile angezeigt.

(2) = Anruf annehmen

(3) = Lautstärke leiser

(4) = Lautstärke lauter

(5) = Anruf ablehnen

Andere Tasten = keine Funktion

Ein Mobiltelefon ist verbunden, bei einem aktivem Gespräch:

In der oberen Zeile erscheint 'Verbunden' und die Rufnummer wird in der mittleren Zeile angezeigt.

(3) = Lautstärke leiser

(4) = Lautstärke lauter

(5) = Auflegen

Andere Tasten = keine Funktion

Ein Mobiltelefon ist verbunden, Menü Ruflisten oder Telefonbuch:

In der oberen Zeile wird die Art der Rufliste oder der Begriff 'Telefonbuch' angezeigt. Falls ein Name vorhanden ist, wird dieser in der mittleren Zeile und die Rufnummer in der dritten Zeile angezeigt.

(1) = Sprung zum vorhergehenden Eintrag

(2) = Wählen der Nummer

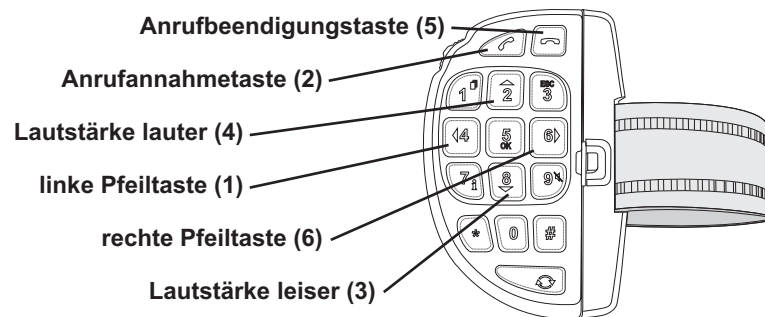
(4) = Sprung zum nachfolgenden Eintrag

(5) = Rufliste oder Telefonbuch verlassen

Andere Tasten = keine Funktion

CV 9011:

Für die Lenkradfernbedienung gilt die gleiche Funktionsweise der Tasten, nur dass diese auf der LFB anders angeordnet sind:



Eine Abweichung gibt es bei der Eingabe der Rufnummer über die LFB. Hier können Sie die Ziffern direkt vom Nummernblock (Tasten 1-9, 0 und +) her eingeben, nachdem Sie die Taste (6) gedrückt haben. Eine Löschung der letzten Ziffer erfolgt über die Anrufbeendigungstaste. Zum Verlassen des Menüs müssen Sie alle Ziffern löschen. Halten Sie dazu einfach die Anrufbeendigungstaste länger gedrückt.

Met de linker pijltoets (toets 1) en daarna met de rechter pijltoets (toets 6) komt u in de submenustructuur. Deze bestaat uit de submenu's:

- Gesprekkenlijsten (Gekozen nummers, Ontvangen oproepen, Gemiste oproepen)

- Telefoonboek

- Bluetooth (Onderbreken, SW-Update, SW-Version)

- Taal

- Afstandsbediening koppelen (CV 9011).

Om een submenu of een functie op te vragen, moet u op toets 2 drukken. In de bovenste regel van het display wordt telkens de menucategorie en in de middelste regel het actuele menu aangegeven. Om terug te gaan naar een bovengelegen menu, moet u op toets 5 drukken. De verdere toetsbezettingen in de betreffende modi vindt u in de navolgende beschrijvingen.

Het submenu 'Gesprekkenlijsten' is hetzelfde opgebouwd als de menubesturing die u gewend bent van mobiele telefoons. Zo kan worden bijgehouden welke nummers u gekozen, welke oproepen u ontvangen en welke oproepen u gemist heeft.

In het submenu 'Telefoonboek' krijgt u de eerste 100 invoeren van de in de mobiele telefoon geplaatste SIM-kaart (telefoonboek) te zien. De aanduiding op het display van de handsfreeset is alfabetisch, maar zou de geheugenplaatsnummers 16, 3, 78, 45 enz. kunnen bevatten. Heeft u meer dan 100 invoeren (namen + telefoonnummers) op uw SIM-kaart opgeslagen en wilt u de belangrijkste ook op het display getoond krijgen, dan moet u een dump uitvoeren. Aanwijzingen hiervoor vindt u in de gebruiksaanwijzing van uw mobiele telefoon. Denk er a.u.b. aan dat geen invoeren worden getoond die op de mobiele telefoon (adresboek) zijn opgeslagen. Uitzonderingen vormen hier mobiele telefoons die via het "Object Push Profile" (OPP) gegevens naar de handsfreeset zenden. De gegevens die met dit protocol worden overgebracht, worden door de handsfreeset permanent opgeslagen. Het geheugen kan alleen worden gewist na uitvoering van de functie "software-update". Hier is het voldoende de functie op te vragen zonder een update te installeren. Wanneer na de melding "Even wachten" het hoofdscherm, onderbreek dan a.u.b. de stroomtoevoer (b.v. door de monitor weg te nemen). Na hernieuwde inbedrijfstelling is het geheugen gewist.

In het volgende submenu 'Bluetooth' kunt u in het punt 'Onderbreken' een actieve Bluetooth-verbinding vanaf de handsfreeset onderbreken. De handsfreeset schakelt dan naar de standby-modus. In het punt 'Software-update' kunt u de versie van de besturingssysteemsoftware (firmware) die op de handsfreeset is geïnstalleerd, vervangen door een nieuwere versie. Welke firmware voor de handsfreeset actueel is en hoe u de firmware kunt vervangen, kunt u nalezen op onze homepage op www.bury.com in de betreffende productrubriek. Daar staan dan ook dienovereenkomstige bestanden voor downloaden gereed, zodra een nieuwe firmware beschikbaar is.

In het punt 'SW-Version' krijgt u het versienummer van de momenteel geïnstalleerde besturingssysteemsoftware te zien.

Zoals te zien is in het overzicht op Internet kan bij sommige mobiele telefoons alleen een verbinding in de headset-modus (HS) tot stand worden gebracht. Let er a.u.b. op dat u tijdens het gebruik van de HS-modus geen submenu's van de handsfreeset kunt opvragen! Selecteer a.u.b. in de handsfreeset in het submenu 'Bluetooth' de invoer 'Verb. HS-modus' en druk daarna op de groene toets. Op het display verschijnt het woord 'headset'. Probeer nu a.u.b. nog een keer via uw mobiele telefoon een koppeling met de handsfreeset tot stand te brengen.

Is dit gelukt, dan is in het display de telefoonnaam te zien. Er is echter geen permanente Bluetooth-verbinding tussen mobiele telefoon en handsfreeset actief. Pas bij een uitgaand of binnenkomend gesprek wordt de verbinding opnieuw geactiveerd. Heeft u een mobiele telefoon in het profiel "headset" verbonden met de handsfreeset, dan kunt u een andere mobiele telefoon in het profiel "handsfree" koppelen, aangezien immers in de headset geen actieve verbinding bestaat. Via de mobiele telefoon met headset kunnen dan natuurlijk geen gesprekken meer via de handsfreeset worden aangenomen. Een gesprek tot stand brengen kunt u in de HS-modus alleen via de mobiele telefoon zelf.

Neem a.u.b. goed nota van de wettelijke voorschriften in het land waar u op dat moment verblijft. Controleer a.u.b. of het toegestaan is een mobiele telefoon tijdens het rijden te gebruiken. Een telefoongesprek aannemen of weigeren kunt u comfortabel via de groene toets voor gesprek aannemen en de rode toets voor gesprek beëindigen van de handsfreeset.

Na een nieuwe start van de handsfreeset probeert deze zich eerst in het profiel en met de mobiele telefoon te verbinden waarmee deze het laatst was verbonden.

Verbreken van een Bluetooth-verbinding:

Wanneer u een Bluetooth-verbinding wilt beëindigen, bestaat de mogelijkheid deze comfortabel op de handsfreeset of vanaf uw mobiele telefoon te onderbreken. Verder wordt de verbinding onderbroken, wanneer u zich met u mobiele telefoon te ver van het voertuig en daarmee van de ontvangstradius van de handsfreeset verwijdert. Na 15 minuten zonder actieve Bluetooth-verbinding (stand-by) schakelt de handsfreeset automatisch uit, wanneer deze nog van spanning wordt voorzien. Dit dient om de voertuigaccu te sparen. Komt u binnen deze periode terug bij het voertuig, dan kunt u handmatig een koppeling activeren door toets 5 gedurende drie seconden in te drukken.

Let er a.u.b. op, dat de capaciteit van de accu van uw mobiele telefoon bij geactiveerde Bluetooth-functie snel kan verminderen. Wilt u geen gebruik meer maken van de Bluetooth-functie, b.v. als u het voertuig voor langere tijd verlaat, dan moet u deze deactiveren.

Menubesturing:

Denk er a.u.b. aan dat enkele van de hierna beschreven functies/aanduidingen alleen mogelijk zijn, wanneer deze door de mobiele telefoon worden ondersteund!

Na het inschakelen van de handsfreeset verschijnt het hoofdscherm. Dit informeert u of een mobiele telefoon per Bluetooth verbonden is of niet. Is dat het geval, dan verschijnt de BT-identificatiennaam ervan op het display. Tevens verschijnt de veldsterkte (de ontvangst) en de accucapaciteit van de mobiele telefoon alsmede de naam van de provider.

E Indicaciones de seguridad



El montaje de este sistema lo puede efectuar usted mismo/a. Por favor, observe para ello las pautas de montaje del fabricante del automóvil (VAS 1978). Durante el tiempo de instalación, el vehículo deberá estar estacionado en un lugar donde no interfiera con el tráfico vial. Recomendamos encargar el montaje a un taller especializado.



Este sistema está dimensionado para su empleo en automóviles con redes de a bordo de 12 voltios (turismos). Si usted tiene la intención de montar el equipo en un vehículo con una red de a bordo de 24 voltios (camión), deberá usar un transformador de tensión. Para aclarar cualquier duda al respecto, por favor, consulte a nuestro servicio hotline.



Instale los componentes de este equipo de tal forma en el vehículo, que la visibilidad no quede obstaculizada, y no monte los componentes en ninguna zona del habitáculo susceptible de impacto de personas, ni en las áreas de despliegue de los airbags. En algunos casos, el desmontaje de paneles de revestimiento (con y sin airbags) o de componentes del tablero de instrumentos requerirá herramientas y conocimientos especiales.



En caso de detectar o sospechar un defecto, no siga utilizando el equipo, sino póngase en contacto con nuestro servicio hotline. Los intentos de reparación inadecuados pueden entrañar peligro para usted, por lo que toda revisión deberá ser efectuada por personal cualificado.



No asumimos ninguna responsabilidad en caso de deterioros o averías a causa de un montaje o manejo inadecuados del sistema. Por lo tanto, no exponga el equipo a la humedad ni a temperaturas extremas o vibraciones, y siga estrictamente los pasos establecidos en las instrucciones de montaje y servicio.



Maneje el sistema únicamente cuando así lo permita la situación vial y sin poner en peligro, obstaculizar o molestar a otros usuarios de las vías públicas. Ajuste el volumen del equipo a un nivel que le permita seguir percibiendo los ruidos externos.

Paso 1:

En primer lugar, escoja dentro de su vehículo el lugar de instalación más adecuado para el monitor y el pie de montaje. Para ello, inserte el monitor en el pie y vaya probando diferentes posiciones dentro del habitáculo, pero sin fijar el pie todavía. Al hacer esto, tenga muy en cuenta las zonas de impacto de personas (por ejemplo, áreas de despliegue de los airbags), la consistencia de la superficie de soporte (según el tipo de fijación), la libre visibilidad hacia el monitor (sin obstruir la vista en dirección al parabrisas), la facilidad para sacar el monitor del pie de montaje, así como las posibilidades de colocación de los cables.

Una vez encontrada una posición apropiada para el monitor, podrá proceder a montar/fijar el pie de montaje dentro del vehículo. Por favor, utilice el paño de limpieza adjunto para desengrasar la superficie sobre la cual vaya a fijar el pie de montaje. Rogamos observe que los cambios fuertes de temperatura durante la utilización posterior pueden producir descoloraciones en la superficie más o menos intensas dependiendo de la estructura y de las propiedades del material.

Paso 2:

Dependiendo del tipo de vehículo y equipamiento del mismo (por ejemplo, airbags) convendrá instalar el micrófono o en la columna A o en el parasol o en el techo interior. Para informarse sobre las características de equipamiento de su vehículo, por favor, consulte la documentación del mismo. Observe además las indicaciones especificadas en las instrucciones de montaje sobre las distancias a guardar a otros componentes y al conductor o persona que habla.

Paso 3:

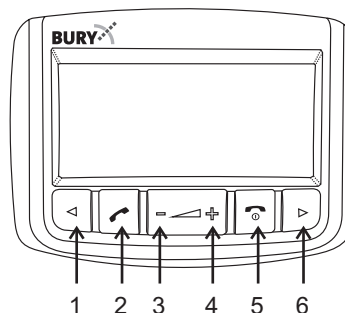
Conecte el micrófono por el lado izquierdo del monitor. Procure colocar el cable de tal manera que no quede suelto o colgando dentro del habitáculo y no pueda afectar al manejo del vehículo. Al colocar el cable, preste atención a que no quede demasiado tensado, sino que tenga todavía un poco de holgura. Evite el aplastamiento del cable para que su aislamiento no pueda deteriorarse por fricción o rozamiento.

Paso 4:

Enchufe el conector en el encendedor de cigarrillos del coche para establecer la alimentación eléctrica. Procure colocar el cable de tal manera que no quede suelto o colgando dentro del habitáculo y no pueda afectar al manejo del vehículo.

CV 9011 - Paso 5:

Instale el mando a distancia en volante en la forma descrita en las instrucciones de montaje. En su estado de entrega, el mando a distancia en volante todavía no se encuentra emparejado con el kit manos libres. Para emparejarlo, abra en el kit manos libres el submenú 'Emparejar mando a distancia' (pulsando una vez la tecla 1 y cuatro veces la tecla 6). Al pulsar la tecla 2, aparecerá la indicación de pulsar simultáneamente las teclas 7 y 3 en el mando a distancia en volante. Mantenga las teclas pulsadas durante al menos 3 segundos. En este momento, el mando a distancia en volante quedará emparejado con el kit manos libres y estará listo para utilizarse. Para volver a la pantalla principal, pulse dos veces la tecla 5 en el kit manos libres (o la tecla de finalización de llamada en el mando a distancia en volante).



- 1 = linker pijltoets
- 2 = toets voor gesprek beantwoorden
- 3 = volumetoets - zachter
- 4 = volumetoets - harder
- 5 = toets voor gesprek beëindigen
- 6 = rechter pijltoets

Inschakelen:

Steek a.u.b. de sigarettensteker van de handsfreeset in de bus voor de sigarettenaansteeker (12 Volt) van uw voertuig, als u de spanningsvoorziening van de handsfreeset niet op een andere manier heeft gerealiseerd. Breng nu de stroomvoorziening van de handsfreeset tot stand (b.v. door ontsteking aan). Druk nu a.u.b. gedurende 3 seconden op toets 5, om het systeem te activeren. De handsfreeset probeert nu gedurende ca. 10 seconden verbinding te maken met de mobiele telefoon waarmee deze het laatst verbonden was. Pas daarna is het mogelijk een andere mobiele telefoon met de handsfreeset te verbinden.

Tot stand brengen van een Bluetooth-verbinding (koppeling):

Wanneer u voor de eerste keer een Bluetooth-verbinding tot stand wilt brengen, moet u de Bluetooth-functie bij uw mobiele telefoon activeren en naar Bluetooth-apparaten laten zoeken. In dit geval naar een apparaat met de aanduiding „Comfort VISION“. Indien er meerdere apparaten zijn ontdekt, selecteer dan a.u.b. de handsfreeset en voer het PIN-nummer 1234 in. Vervolgens wordt de Bluetooth-verbinding (koppeling) tussen uw mobiele telefoon en de handsfreeset tot stand gebracht. De handsfreeset ondersteunt alleen de profielen "handsfree", "headset" en "OPP". Stel a.u.b. uw mobiele telefoon dienovereenkomstig in of controleer of deze profielen worden ondersteund.

Kan er geen verbinding tot stand worden gebracht, controleer dan a.u.b. de stand van de software (firmware) op uw mobiele telefoon of bij de handsfreeset en actualiseer deze. Werd met succes een Bluetooth-verbinding tot stand gebracht, maar kunnen niet alle functies van de handsfreeset worden opgevraagd of merkt u een ongewone werkwijze van de handsfreeset op, dan is het ook in dit geval noodzakelijk de stand van de software te controleren en evt. te actualiseren. Een overzicht van de geteste softwarestanden van mobiele telefoons vindt u op Internet op www.bury.com.

Verder is het mogelijk dat u eerst de lijst van de gekoppelde apparaten in uw telefoon moet wissen, zodat de handsfreeset juist kan worden herkend en een verbinding kan worden opgebouwd. Lees de bedieningshandleiding van uw mobiele telefoon door, wanneer u vragen heeft over de menubesturing, functies en bediening ervan. Deze wijken naargelang fabrikant en type sterk van elkaar af.

De handsfreeset heeft een geheugen waarin de kenmerken van maximaal 5 mobiele telefoons worden opgeslagen. Wordt een zesde mobiele telefoon gekoppeld, dan wordt telkens de oudste invoer in het geheugen van de handsfreeset gewist.

Stap 1:

Kies a.u.b. eerst de voor u in uw voertuig geschiktste plaats voor de monitor plus montagevoet, door de monitor op de voet te steken en deze op verschillende plaatsen in het voertuig te houden of te plaatsen. Let daarbij vooral op zones voor inzittendenbescherming (onder andere airbagbereiken), hoedanigheid van de ondergrond (afhankelijk van bevestigingsmethode), vrij zicht naar de monitor (zonder beperking van het zicht in de richting van de voorruit), afneembaarheid van de monitor van de montagevoet alsmede op gunstige legmogelijkheden voor de kabels.

Heeft u een geschikte positie voor de monitor in het voertuig gevonden, dan kunt u nu de montagevoet dienovereenkomstig aanbrengen / bevestigen. Gebruik a.u.b. het meegeleverde schoonmaakdoekje om de oppervlakken te ontvetten waarop u de montagevoet wilt aanbrengen. Let er a.u.b. op, dat bij sterke temperatuurschommelingen tijdens het latere gebruik naargelang structuur en kwaliteit de oppervlakken kunnen verkleuren.

Stap 2:

Naargelang voertuigtype en uitrusting ervan (b.v. airbags) is het praktisch om de microfoon aan de A-zuil, aan de zonneklep of aan de dakhemel te installeren. Aanwijzingen m.b.t. de uitrustingskenmerken kunt u vinden in de autodocumenten. Neem a.u.b. ook goed nota van de in de inbouwhandleiding weergegeven aanwijzingen m.b.t. afstand tot andere onderdelen en tot de bestuurder resp. spreker.

Stap 3:

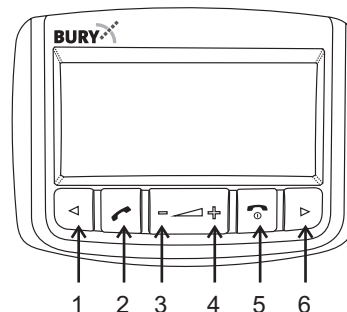
De microfoon sluit u aan de linkerkant van de monitor aan. Leg de kabel a.u.b. zodanig dat deze niet onbevestigd in het voertuig ligt/hangt en geen invloed kan uitoefenen op het besturen van het voertuig. Let er bij het leggen van een kabel op dat deze niet op trek wordt belast, maar nog speling heeft. Voorkom dat de kabel klem komt te zitten, wat tot beschadigingen van de isolatie door wrijving/schuren kan leiden.

Stap 4:

Steek de stekker in de bus van de sigarettenaansteker om de stroomvoorziening tot stand te brengen. Leg indien mogelijk de kabel a.u.b. zodanig dat deze niet onbevestigd in het voertuig ligt/hangt en geen invloed kan uitoefenen op het besturen van het voertuig.

CV 9011 - Stap 5:

Installeer de stuurafstandsbediening zoals beschreven in de inbouwhandleiding. Bij levering is de stuurafstandsbediening nog niet met de handsfreeset gekoppeld. Roep hiervoor a.u.b. op de handsfreeset het submenu 'Afstandsbediening koppelen' op (door op toets 1 te drukken en 4 keer op toets 6 te drukken). Door op toets 2 te drukken verschijnt nu de aanwijzing om de toetsen 7 en 3 op de stuurafstandsbediening tegelijkertijd in te drukken. Doe dit gedurende ten minste 3 seconden. Nu is de stuurafstandsbediening met de handsfreeset gekoppeld en kunt u deze gebruiken. Door 2 keer op toets 5 te drukken (of op de toets voor oproep beëindigen op de stuurafstandsbediening) komt u terug op het hoofdscherm.



- 1 = Tecla de flecha izquierda
- 2 = Tecla de contestación de llamada
- 3 = Tecla de regulación de volumen - más bajo
- 4 = Tecla de regulación de volumen - más alto
- 5 = Tecla de finalización de llamada
- 6 = Tecla de flecha derecha

Activación del kit:

Por favor, inserte en el enchufe del encendedor de cigarrillos (12 voltios) de su vehículo el conector correspondiente del kit manos libres, siempre que no haya realizado la alimentación de éste de forma diferente. Establezca entonces la alimentación del kit manos libres (por ejemplo, encendiendo el contacto). Pulse seguidamente la tecla 5 durante 3 segundos para activar el sistema. El kit manos libres intentará ahora durante unos 10 segundos comunicarse con el último teléfono móvil conectado. Hasta que no haya terminado este proceso, no es posible emparejar otro teléfono móvil con el kit manos libres.

Establecimiento de una conexión Bluetooth (emparejamiento):

Si desea establecer por primera vez una conexión Bluetooth, deberá activar la función Bluetooth en su teléfono móvil y lanzar una búsqueda de equipos Bluetooth. En este caso, deberá buscar un equipo con el nombre "Comfort VISION". Si se encuentra más de un equipo, seleccione el kit manos libres e introduzca el número de PIN 1234. Seguidamente, se establecerá una conexión Bluetooth (emparejamiento) entre su teléfono móvil y el kit manos libres. Éste último soporta los perfiles "Manos libres", "Auriculares" y "OPP". Por favor, configure su teléfono móvil de forma correspondiente o compruebe si soporta dichos perfiles.

Si no fuese posible establecer una conexión, por favor, revise y actualice la versión de software (firmware) de su teléfono móvil o del kit manos libres. Este control y la posible actualización del software también serían necesarios si, a pesar de haberse conseguido establecer una conexión Bluetooth, no se pudiesen activar todas las funciones del kit manos libres o si usted observase un funcionamiento atípico del mismo. Para obtener una vista general de las versiones probadas de software para teléfonos móviles, consulte el sitio web www.bury.com.

Además, puede que sea necesario borrar primero la lista de los equipos emparejados guardada en su teléfono móvil, antes de que el kit manos libre pueda ser detectado y pueda establecerse una comunicación. Si tuviera alguna duda sobre el control de los menús, las funciones y el manejo de su teléfono móvil, consulte las instrucciones de uso del mismo, ya que estos aspectos pueden diferir mucho según el fabricante y tipo de aparato.

El kit manos libres dispone de una memoria en la que pueden almacenarse las identificaciones de hasta 5 teléfonos móviles. Al emparejar un sexto teléfono móvil, se borrará de la memoria del kit manos libres el registro de mayor antigüedad.

Tal y como se desprende de la vista general en Internet, en algunos teléfonos móviles sólo puede establecerse una conexión Bluetooth en modo Auriculares (AUR). ¡Por favor, observe que mientras está utilizando el modo AUR, no podrá abrir submenús en el kit manos libres! Seleccione en el kit manos libres, en el submenú "Bluetooth", el registro "Conec. modo AUR" y pulse a continuación la tecla verde. En el display aparecerá la palabra "Auriculares" (Headset). Entonces, intente de nuevo establecer un emparejamiento con el kit manos libres a través de su teléfono móvil.

Si lo consigue, se visualizará en el display el nombre del teléfono. Pero la conexión Bluetooth entre el teléfono móvil y el kit manos libres no está permanentemente activa, sino que se vuelve a activar nuevamente cada vez que se realiza o se recibe una llamada. Si usted ha conectado con el kit manos libres un teléfono móvil en el perfil "Auriculares", tiene la posibilidad de emparejar otro teléfono móvil a través del perfil "Manos libres", dado que en el modo "Auriculares" no existe ninguna conexión activa. En consecuencia, a través del kit manos libres ya no podrán tampoco contestarse llamadas en el teléfono móvil conectado en modo "Auriculares". En este modo, sólo puede establecerse una comunicación a través del teléfono móvil mismo.

Observe a este respecto la legislación del país en que se encuentre en cada momento. Infórmese de si está permitido usar un teléfono móvil mientras se está conduciendo. Para contestar o rechazar una llamada puede utilizar cómodamente la tecla verde de contestación de llamada o la tecla roja de finalización de llamada del kit manos libres.

Tras reiniciarse el kit manos libres, éste intentará prioritariamente comunicar con el último teléfono móvil conectado.

Desactivación de una conexión Bluetooth:

Si desea desactivar una conexión Bluetooth, tiene la posibilidad de hacerlo cómodamente a través del kit manos libres o desde su teléfono móvil. Además, la conexión se interrumpirá si usted se aleja con el teléfono móvil demasiado del vehículo y, en consecuencia, del radio de recepción del kit manos libres. Pasados 15 minutos sin una conexión Bluetooth activa (modo standby), el kit manos libres se apaga automáticamente si todavía sigue con alimentación. Esta función sirve para ahorrar energía de la batería del vehículo. Si en este lapso de tiempo usted vuelve al vehículo, puede iniciar manualmente un emparejamiento pulsando la tecla 5 durante tres segundos.

Por favor, observe que la capacidad de la batería de su teléfono móvil puede disminuir rápidamente estando la función Bluetooth activada. Si ya no desea hacer uso de dicha función, por ejemplo, por no utilizar el vehículo durante un tiempo prolongado, convendrá desactivarla.

Control de menús:

¡Por favor, recuerde que algunas de las funciones/indicaciones descritas a continuación sólo son posibles si su teléfono móvil las soporta!

Una vez conectado el kit manos libres aparecerá la pantalla principal. Ésta le informará de si hay un teléfono móvil conectado o no a través de Bluetooth. En caso afirmativo, aparecerá el nombre de identificación BT en el display. Asimismo se visualizará la intensidad de campo (recepción) y la capacidad de la batería del teléfono móvil, así como el nombre del proveedor de red.

NL Veiligheidsaanwijzingen



Het inbouwen van het systeem kan door u worden uitgevoerd. Neem dan echter goed nota van de inbouw instructies van de autofabrikant (VAS 1978). Parkeer het voertuig tijdens de installatie op een plaats waar het verkeer niet wordt gehinderd. Wij adviseren u het inbouwen te laten uitvoeren door een erkende garage.



Dit systeem is ontworpen voor gebruik in motorvoertuigen met een boordnet van 12 Volt (personenauto's). Wanneer u van plan bent het apparaat in te bouwen in een motorvoertuig met een boordnet van 24 Volt (vrachtwagens), gebruik dan a.u.b. een spanningsomvormer. Heeft u vragen over dit onderwerp, dan kunt u altijd bij onze hotline terecht.



Installeer de onderdelen van het apparaat zo in het voertuig, dat uw uitzicht niet wordt belemmerd en de onderdelen niet zijn gemonteerd in een kreukelzone van het passagierscompartiment of binnen het ontvouwgebied van airbags. Voor het losmaken van bekledingen (met en zonder airbags) of onderdelen van het dashboard zijn in enkele gevallen speciaal gereedschap en speciale kennis nodig.



Neem het apparaat niet in gebruik, wanneer u een defect opmerkt resp. vermoedt. Neem in dat geval contact op met onze hotline. Ondeskundige reparatiepogingen kunnen gevaarlijk voor u zijn. Daarom mag alleen gekwalificeerd personeel controles uitvoeren.



Wij zijn niet aansprakelijk voor beschadigingen en storingen door een ondeskundige installatie van en omgang met het systeem. Stel het apparaat daarom niet bloot aan natheid, extreme temperaturen of trillingen en volg de in de inbouw- en bedieningshandleiding aangegeven stappen nauwkeurig op.



Bedien het systeem alleen in situaties waarin de verkeersomstandigheden het toelaten en waarbij andere verkeersdeelnemers niet in gevaar gebracht, gehinderd of lastig gevallen worden. Het volume van het apparaat dient zo te worden ingesteld, dat geluiden van buitenaf ook nog kunnen worden waargenomen.

Un cellulare è collegato, una telefonata in arrivo:

Nella riga superiore appare 'telefonata' ed il numero di telefono appare nella riga centrale.

- (2) = accettare la telefonata
- (3) = volume più basso
- (4) = volume più alto
- (5) = rifiutare la telefonata
- Altri tasti = nessuna funzione

Un cellulare è collegato durante una telefonata attiva:

Nella riga superiore appare 'Collegato' ed il numero di telefono appare nella riga centrale.

- (3) = Volume più basso
- (4) = Volume più alto
- (5) = Riagganciare
- Altri tasti = nessuna funzione

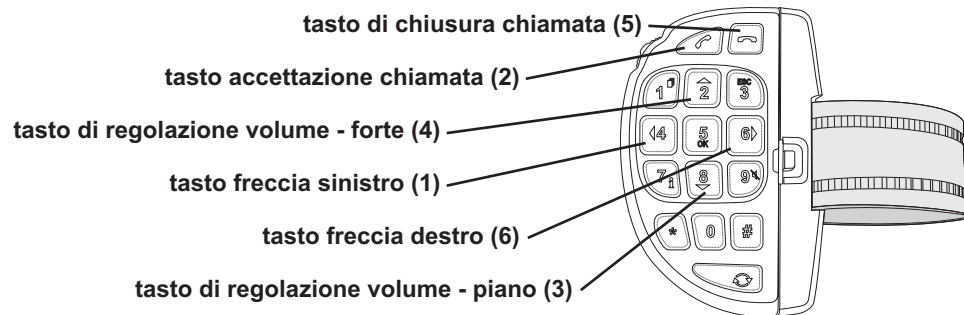
Un cellulare è collegato, menu liste delle telefonate o elenco telefonico:

Nella riga superiore appare il tipo di lista delle telefonate o il termine 'elenco telefonico'. Se c'è un nome, apparirà nella riga centrale ed il numero apparirà nella terza riga.

- (1) = passaggio alla voce precedente
- (2) = selezione del numero
- (4) = Passaggio alla voce successiva
- (5) = Uscire dalle liste delle telefonate o dall'elenco telefonico
- Altri tasti = nessuna funzione

CV 9011:

Per il telecomando hanno validità le stesse funzioni dei tasti, solo che questi sono disposti diversamente nel telecomando del volante:



L'unica differenza è nell'inserimento del numero di telefono con il telecomando del volante. Qui si possono inserire le cifre direttamente dalla tastiera numerica (tasti 1-9, 0 e +) dopo avere premuto il tasto (6). L'ultima cifra si può cancellare con il tasto di fine chiamata. Da questo menu si possono cancellare tutte le cifre tenendo premuto più a lungo il tasto di fine chiamata.

Con la freccia sinistra (tecla 1) e dopo con la freccia destra (tecla 6) si accede alla struttura del sottomenu. È composto dai seguenti sottomenu:

- Liste de llamadas (Números marcados, Llamadas contestadas, Llamadas no contestadas)
- Agenda telefónica
- Bluetooth (Desconectar, SW-Update, SW-Version, Conec. modo AUR)
- Idioma,
- Empar. mando a distancia (CV 9011).

Para abrir un submenú o una función, pulse la tecla 2. En la primera línea del display se visualizará la categoría de menú, y en la línea central, la opción de menú actual. Para volver a un menú superior, pulse la tecla 5. La asignación de las demás teclas en los diferentes modos se desprende de las descripciones que siguen a continuación.

El submenú 'Listas de llamadas' está estructurado de forma similar al de los teléfonos móviles. Así le permite hacer un seguimiento de los números que ha marcado, de las llamadas que ha contestado y de las que no ha contestado.

En el submenú 'Agenda telefónica' se visualizan los primeros 100 registros almacenados en la tarjeta SIM (agenda telefónica) insertada en el teléfono móvil. La visualización en el display del manos libres aparece en orden alfabético, pero también podría incluir los números de ubicación 16, 3, 78, 45, etc. Si usted tiene almacenados más de 100 registros (nombres y números de teléfono) en su tarjeta SIM y desea visualizar los más importantes también a través del display, deberá reubicarlos en la memoria. Para obtener instrucciones al respecto, rogamos consulte el manual de su teléfono móvil. Observe, por favor, que no serán visualizados los registros almacenados en el teléfono móvil (agenda de direcciones). Una excepción de ello son los teléfonos móviles que realizan el envío de datos al kit manos libres a través del protocolo "Object Push Profile" (OPP). Los datos así transmitidos son almacenados de forma permanente en el kit manos libres. La memoria únicamente podrá borrarse ejecutando la función "Actualización de software". Para ello, es suficiente llamar la función sin instalar ninguna actualización. Una vez haya salido el mensaje "Por favor, espere" y al visualizarse la pantalla principal, corte la alimentación (por ejemplo, quitando el monitor). Al volver a poner el kit en marcha, la memoria estará borrada.

En el siguiente submenú 'Bluetooth' bajo la opción 'Desactivación', usted puede interrumpir una conexión Bluetooth activa a través del kit manos libres. Éste entrará entonces en modo standby. En la opción 'Actualización de software', usted puede sustituir la versión del software del sistema operativo (firmware) instalada en el kit manos libres por otra versión más reciente. Para informarse de qué firmware es actual para su kit manos libres y cómo sustituir la versión existente, rogamos consulte nuestra página web en el sitio www.bury.com en la correspondiente categoría de productos. Aquí también encontrará los necesarios archivos para descargar a medida que vayan saliendo nuevos firmwares.

En el submenú 'Versión de software' se visualiza el número de la versión del sistema operativo actualmente instalado.

El idioma de los menús puede cambiarse a través de la opción 'Idioma', donde hay varios idiomas para elegir. Si es la primera vez que usted pone en funcionamiento el kit manos libres, el idioma por defecto es el inglés. Para cambiar el idioma de los menús, por favor, proceda de la siguiente manera:

Pulse una vez la tecla 1, y luego la tecla 6 tantas veces hasta que aparezca la opción "Language" (idioma). Seguidamente, pulse una vez la tecla 2 para acceder al submenú. Aquí se le indicará el idioma actual de los menús. Pulsando repetidas veces la tecla 6, puede avanzar hasta el idioma que desea utilizar a partir de ahora. Con la tecla 1, puede retroceder. Si desea seleccionar un determinado idioma, pulse la tecla 2. Pulsando repetidas veces la tecla 5, regresará a la pantalla principal.

Utilización de etiquetas de voz:

A fin de poder usar con el kit manos libres las funciones de marcación por voz de su teléfono móvil, deberá haber programado previamente los números de teléfono de forma correspondiente en su teléfono móvil. Por regla general, sólo podrá grabar etiquetas de voz para los números de teléfono almacenados en la agenda telefónica de su móvil. Para activar la función de etiquetas de voz en el kit manos libres, pulse la tecla 2 durante 3 segundos en la pantalla principal. A continuación, pronuncie la etiqueta de voz del interlocutor deseado.

Funciones de las teclas (x) durante el funcionamiento, activables con una pulsación corta:

No hay ningún teléfono móvil conectado, modo standby:

- (1) = Inicio del menú
- (6) = Conectar con el último teléfono móvil emparejado
- Demás teclas = sin función

Hay un teléfono móvil conectado, sin llamada activa/menú activo:

- (1) = Inicio del menú
- (2) = Abrir la lista de números marcados
- (3/4) = Tecla de regulación de volumen = volumen más alto/más bajo
Por favor, observe: El kit manos libres adopta el volumen que se haya ajustado en el teléfono móvil. Es decir, que si se ha activado, por ejemplo, la opción 'Silencio' (todas las señales acústicas están desactivadas), tampoco sonará ninguna señal de llamada a través de los altavoces del kit manos libres. El que la señal de llamada suene o no a través del kit manos libres, depende del teléfono móvil emparejado. Además, en algunos teléfonos móviles puede ser necesario que el volumen no esté puesto al máximo, a fin de evitar ecos en el kit manos libres.
- (5) = Sin función
- (6) = Entrada de números de teléfono

Hay un teléfono móvil conectado, entrada de números de teléfono:

- Las líneas central e inferior muestran el número de teléfono introducido (máx. 30 caracteres).
- (1) = Borrar la última cifra
 - (2) = Marcar el número
 - (3) = Disminuir la última cifra
 - (4) = Aumentar la última cifra
 - (5) = Salir del menú
 - (6) = Introducir la siguiente cifra

Hay un teléfono móvil conectado, llamada entrante:

- En la primera línea aparece 'Llamada', visualizándose el número de teléfono en la línea central.
- (2) = Contestar la llamada
 - (3) = Volumen más bajo
 - (4) = Volumen más alto
 - (5) = Rechazar la llamada
 - Demás teclas = sin función

Si può cambiare la lingua della guida a menu nel sottocomando 'Lingua', dove sono elencate diverse lingue. Se si usa lo FSE per la prima volta, la lingua dei menu preimpostata è l'inglese. Per potere cambiare la lingua dei menu procedere come descritto a seguito:
premere una volta il tasto 1 e poi il tasto 6 tante volte in successione finché apparirà il comando "Language" (lingua). Premere quindi una volta il tasto 2 per raggiungere il sottomenu. Apparirà la lingua attuale dei menu. Premendo più volte il tasto 6 si può ora raggiungere la lingua che si vuole usare in futuro. Con il tasto 1 si torna indietro. Se si desidera selezionare una lingua, premere il tasto 2. Premendo più volte il tasto 5 si ritorna quindi alla maschera principale.

Uso dei voice-tag:

Per potere usare le funzioni di selezione della lingua del cellulare con il FSE, si deve avere contrassegnato precedentemente i numeri telefonici nel proprio cellulare. Quasi sempre si possono inserire i voice-tag solo per i numeri di telefono memorizzati nell'elenco degli indirizzi del proprio cellulare. Per richiamare la funzione voice tag dello FSE premere il tasto 2 per 3 secondi nella maschera principale ed annunciare quindi la sigla telefonica dell'interlocutore desiderato.

Durante il funzionamento si richiamano le funzioni dei tasti (x) premendo brevemente:

Nessun cellulare collegato, standby-by:

- (1) = accesso al menu
- (6) = collegamento con l'ultimo cellulare collegato
- Altri tasti = nessuna funzione

Un cellulare è collegato, nessun colloquio/menu attivo:

- (1) = accesso al menu
- (2) = richiamo della lista dei numeri di telefono selezionati
- (3/4) = tasto di regolazione del volume = volume più alto/più basso
Attenzione: l'impostazione del volume eseguita nel cellulare viene accettata dallo FSE. Se è attivata p.e. l'opzione "silenziatore" (tutti i segnali acustici sono disattivati) non si sente nessun segnale di telefonata dagli altoparlanti dello FSE. L'emissione del segnale di chiamata da parte del dispositivo viva voce dipende dal cellulare accoppiato. Per alcuni cellulari, può essere necessario non impostare al massimo il volume per impedire la formazione di eco del.
- (5) = nessuna funzione
- (6) = inserimento del numero di telefono

Un cellulare è collegato, inserimento del numero di telefono:

- La riga centrale e quella inferiore mostrano il numero di telefono inserito (max. 30 caratteri).
- (1) = cancellazione dell'ultima cifra
 - (2) = selezionare il numero
 - (3) = abbassare l'ultima cifra
 - (4) = aumentare l'ultima cifra
 - (5) = uscire dal menu
 - (6) = inserire l'ultima cifra

Con il tasto freccia sinistro (tasto 1) e poi con il tasto freccia destro (tasto 6) si raggiunge la struttura dei sottomenu composta da due sottomenu:

- Liste chiamate (Chiam. effett., Chiam. ricevute, Chiam. senza ri),
- Chiam. rapide,
- Bluetooth (Interrompere, SW-Update, SW-Version),
- Lingua,
- Accoppia telec. (CV 9011).

Per richiamare un sottomenu o una funzione premere il tasto 2. Nella riga superiore del display apparirà la categoria del menu e nella riga centrale il comando attuale. Per ripassare ad un menu di livello superiore premere il tasto 5. Dalle seguenti descrizioni si possono ricavare le altre occupazioni dei tasti nelle rispettive modalità.

Il sottomenu 'Liste chiamate' ha una struttura simile alla guida a menu, dalla struttura simile a quella dei cellulari. In questo modo è possibile seguire i numeri selezionati, le telefonate fatte e quelle non prese.

Nel sottomenu 'Chiam. rapide' appaiono le prime 100 voci memorizzate della scheda SIM inserita nel cellulare (elenco telefonico). La visualizzazione sul display dello FSE è alfabetica ma potrebbe contenere i numeri di posto di memorizzazione 16, 3, 78, 45 ecc... Se si hanno memorizzate più di 100 voci (nomi + numeri telefonici) sulla scheda SIM e se si vogliono visualizzare le più importanti sul display, si dovrebbe cambiare la memorizzazione. Per le istruzioni consultare il manuale d'istruzioni del proprio cellulare. Ricordare che non vengono memorizzate le voci memorizzate sul cellulare (elenco telefonico). Fanno eccezione in questo caso i cellulari che inviano dati al dispositivo viva voce con l'"Object Push Profile" (OPP). I dati trasmessi con questo protocollo vengono memorizzati costantemente dal dispositivo viva voce. La memoria si può cancellare solo dopo avere eseguito la funzione „SW-Update“. In questo caso basta richiamare la funzione senza eseguire un aggiornamento. Se dopo il messaggio "Attendere" appare la maschera principale, interrompere l'alimentazione della corrente (p.e. estraendo il monitor). Dopo aver rimesso in funzione il dispositivo la memoria sarà cancellata.

Nel sottomenu successivo 'Bluetooth', nel sottocomando 'Interrompere' si può interrompere il collegamento Bluetooth attivo del dispositivo viva voce che passerà quindi alla modalità stand-by. Nel comando 'SW-Update' si può sostituire con una versione più recente quella del software del sistema operativo (firmware) memorizzata nel dispositivo viva voce. Nella nostra homepage, all'indirizzo www.bury.com nella relativa rubrica dei prodotti, potrete vedere quale firmware è attuale per il dispositivo viva voce e come lo si può sostituire.

Nel sottomenu 'SW-Version' apparirà il numero di versione del software del sistema operativo attualmente registrato.

Hay un teléfono móvil conectado, llamada entrante:

En la primera línea aparece 'Llamada', visualizándose el número de teléfono en la línea central.

- (2) = Contestar la llamada
- (3) = Volumen más bajo
- (4) = Volumen más alto
- (5) = Rechazar la llamada
- Demás teclas = sin función

Hay un teléfono móvil conectado, con una llamada activa:

En la primera línea aparece 'Comunicación', visualizándose el número de teléfono en la línea central.

- (3) = Volumen más bajo
- (4) = Volumen más alto
- (5) = Colgar
- Demás teclas = sin función

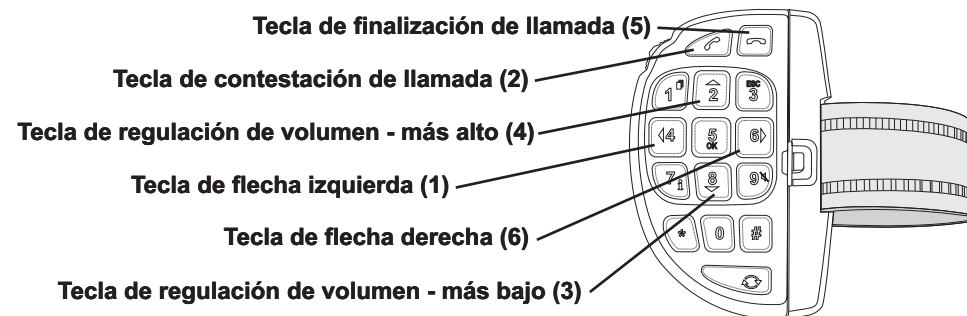
Hay un teléfono móvil conectado, menú Listas de llamadas o Agenda telefónica:

En la primera línea se visualiza el tipo de lista de llamadas o el término 'Agenda telefónica'. Si hay un nombre disponible, éste será visualizado en la línea central, y el número de teléfono, en la tercera línea.

- (1) = Volver al registro anterior
- (2) = Marcar el número
- (4) = Pasar al siguiente registro
- (5) = Salir de la lista de llamadas o de la agenda telefónica
- Demás teclas = sin función

CV9011:

Para el mando a distancia en volante, la funcionalidad de las teclas es la misma; lo único que cambia es su disposición:



Existe, sin embargo, una diferencia con respecto a la introducción del número de teléfono a través del mando a distancia en volante. En éste podrá introducir las cifras directamente a través de la botonera numérica (teclas 1-9, 0 y +), una vez haya pulsado la tecla (6). Con la tecla de finalización de llamada puede borrarse la última cifra. Para salir de este menú, deben borrarse todas las cifras. Para ello, basta con mantener pulsada la tecla de finalización de llamada durante más tiempo.



Vous pouvez installer ce système vous-même. Respectez toutefois les consignes de montage du fabricant du véhicule (VAS 1978). Pour l'installation, garez votre véhicule de manière à ce qu'il ne gêne pas la circulation. Nous vous recommandons de vous adresser à un garage professionnel pour l'installation du système.



Ce système est prévu pour des véhicules alimentés en 12 volts. Si votre véhicule est alimenté en 24 volts (par ex. camion), utilisez un convertisseur de tension. En cas des questions concernant ce sujet contactez notre Hotline.



Les composants du système ne doivent pas vous boucher la vue ni se trouver dans une zone de l'habitacle présentant des risques d'impact sur les personnes ou dans la zone de déploiement des airbags. Pour détacher certains revêtements (avec ou sans airbags) ou des composants du tableau de bord, des outils ou des connaissances spécifiques sont nécessaires dans certains cas.



N'allumez pas l'appareil si vous constatez ou supposez un défaut. Dans ce cas, appelez notre Hotline. Toute réparation effectuée par une personne non qualifiée peut être source de danger pour vous. C'est pourquoi les réparations doivent être effectuées uniquement par du personnel qualifié.



Nous ne sommes pas responsables des dommages ni anomalies causés par une installation ou utilisation inappropriée de l'appareil. Conservez donc votre appareil à l'abri de l'humidité, des températures extrêmes et des chocs, et suivez scrupuleusement les étapes définies dans cette notice.



Utilisez le système uniquement si l'état de la circulation le permet. Ne mettez pas en danger, ne portez pas tort, ne gênez pas, et n'incommoder pas les autres usagers. Le volume sonore de l'appareil doit être réglé de sorte à ce que les bruits extérieurs puissent encore être perçus.

Come si evince dal sommario Internet, nel caso di alcuni cellulari è possibile stabilire soltanto un collegamento in modalità headset (HS). Si fa presente che durante l'utilizzo dell'apparecchio in modalità HS non è possibile richiamare nessuno dei sottomenu del DVV! All'interno del sottomenu 'Bluetooth' del DVV selezionare la voce 'Collega mod. HS' e premere quindi il tasto verde. Sul display comparirà la parola 'Headset'. Cercare ora nuovamente di stabilire un collegamento con il DVV tramite il proprio cellulare.

Non appena il tentativo sarà riuscito sul display comparirà il nome del telefono. Fra cellulare e DVV non è però attivo alcun collegamento Bluetooth permanente. Il collegamento verrà riattivato solo in occasione di una chiamata in uscita o in entrata. Qualora si sia provveduto a collegare un cellulare al DVV nel profilo Headset è possibile collegare un altro cellulare nel profilo "Conversazione libera", in quanto nel profilo Headset non sussiste alcun collegamento attivo. Con il cellulare collegato in Headset non sarà naturalmente più possibile ricevere chiamate tramite il DVV. Sarà possibile effettuare chiamate in modalità HS soltanto tramite il cellulare stesso.

A tal proposito si raccomanda di tener conto delle disposizioni di legge vigenti nel paese in cui ci si trova. Verificare se è consentito utilizzare il cellulare durante la guida. Il tasto verde di accettazione chiamata e il tasto rosso di chiusura chiamata del DVV consentono di ricevere o rifiutare in tutta comodità le chiamate in arrivo.

Una volta riavviato il DVV questo cercherà di collegarsi in primo luogo nel profilo e con il cellulare con il quale è stato collegato l'ultima volta.

Cancellazione di un collegamento Bluetooth:

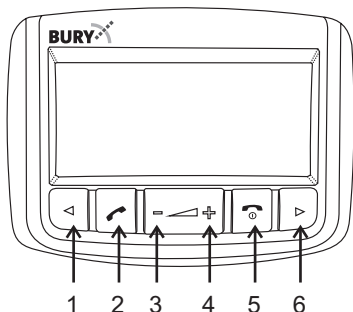
Se si desidera cancellare il collegamento Bluetooth, si ha la possibilità di interromperlo comodamente con il FSE o con il proprio cellulare. Il collegamento s'interrompe inoltre se ci si allontana troppo dal veicolo con il cellulare e quindi dal raggio di ricezione dello FSE. Dopo 15 minuti senza collegamento Bluetooth attivo (stand-by), il FSE si spegne automaticamente, sempre che continui ad essere alimentato con tensione, per risparmiare la batteria del veicolo. Se entro questo intervallo di tempo si ritorna al veicolo, si può iniziare a mano un accoppiamento premendo il tasto 5 per tre secondi.

Ricordare che la capacità dell'accumulatore del cellulare può diminuire velocemente se è stata attivata la funzione Bluetooth. Se non si desidera più usare la funzione Bluetooth, p.e. quando si esce dal veicolo per un periodo prolungato, la si dovrebbe disattivare.

Guida a menu:

Ricordare che alcune delle funzioni/visualizzazioni descritte qui a seguito sono possibili solo se sono supportate dal cellulare!

Dopo avere acceso il FSE appare la maschera principale, che informa se un cellulare è collegato o meno al Bluetooth. In quest'ultimo caso appare il rispettivo nome d'identificazione BT sul display, la potenza di campo (di ricezione), la potenza degli accumulatori del cellulare e il nome del provider di rete.



- 1 = tasto freccia sinistro
- 2 = tasto accettazione chiamata
- 3 = tasto di regolazione volume - piano
- 4 = tasto di regolazione volume - forte
- 5 = tasto di chiusura chiamata
- 6 = tasto freccia destro

Accendere:

Inserire la spina dell'accendisigari del dispositivo viva voce (DVV) nella presa dell'accendisigari (a 12 Volt) del proprio veicolo se non si ha realizzato in altro modo l'alimentazione della tensione del dispositivo viva voce. Attivare quindi l'alimentazione della corrente del dispositivo viva voce (p.e. con l'accensione). Per attivare il sistema premere il tasto 5 per 3 secondi. Ora il dispositivo viva voce cercherà per circa 10 secondi di collegarsi all'ultimo cellulare collegato. Solo successivamente sarà possibile accoppiare al DVV un altro telefono.

Stabilire un collegamento Bluetooth (accoppiamento):

Se si desidera stabilire per la prima volta un collegamento Bluetooth, si dovrà attivare la funzione Bluetooth del cellulare e far cercare i dispositivi Bluetooth. In questo caso, cercare un dispositivo denominato "Comfort VISION". Se sono stati individuati vari dispositivi, disselezionare il dispositivo viva voce e digitare il numero di PIN 1234. Alla fine verrà stabilito il collegamento Bluetooth (accoppiamento) tra il cellulare e il dispositivo viva voce. Il dispositivo viva voce supporta i profili "viva voce", "headset" ed "OPP". Impostare il cellulare, ovvero controllare che siano supportati questi profili.

Se non è possibile effettuare il collegamento, controllare ed aggiornare la versione del software (firmware) del cellulare o del DVV. Anche nel caso in cui il collegamento Bluetooth sia andato a buon fine, ma non sia possibile richiamare tutte le funzioni del DVV oppure si notino delle anomalie di funzionamento del DVV sarà necessario controllare la versione del software e, se necessario, aggiornarla. Troverete un sommario delle versioni software di cellulari testate all'indirizzo Internet www.bury.com.

È inoltre possibile che occorra cancellare prima la lista degli apparecchi accoppiati nel telefono perché il DVV possa essere individuato correttamente e si possa stabilire un collegamento. Se si hanno domande sulla guida a menu, le funzioni e l'uso del proprio cellulare, leggere il manuale d'istruzioni del cellulare. Queste si differenziano notevolmente l'una dall'altra, secondo il produttore ed il tipo.

Il DVV possiede una memoria nella quale vengono memorizzati gli identificatori di fino a 5 cellulari. Se si collega un sesto cellulare, verrà cancellato l'inserimento in memoria più vecchio del DVV.

1^{ème} étape :

Choisissez d'abord l'emplacement le plus adapté de votre véhicule pour installer le moniteur sur son pied et le fixer dans différentes positions à l'intérieur du véhicule. Veillez à éviter absolument les zones de l'habitacle présentant des risques d'impact sur les personnes (notamment les zones de déploiement des airbags), à choisir des endroits stables pour la fixation, veillez à ce que le moniteur ne bouche ou ne limite pas la visibilité en direction du pare-brise, à ce qu'il puisse facilement être retiré du pied et que le câblage soit correct.

Une fois que vous avez trouvé un emplacement approprié, vous pouvez y installer ou fixer le pied. Utilisez le chiffon nettoyant inclus pour dégraisser la surface où vous fixez le support de la système de navigation. Faites attention au fait que de grands changements de la température pendant l'utilisation peuvent mener à une décoloration de la surface selon le matériel et la structure.

2^{ème} étape :

En fonction du type de véhicule et de l'équipement (par ex. airbags), il est préférable d'installer le microphone soit dans le montant latéral, dans la visière pare-soleil ou au toit. Pour plus de détails sur les caractéristiques d'équipement, veuillez consulter les documents du véhicule. Veuillez respecter les recommandations de distance indiquées dans les instructions de montage par rapport aux autres composants, à l'automobiliste ou à la personne qui parle.

3^{ème} étape :

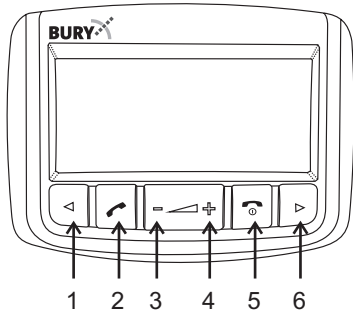
Branchez le microphone sur le côté gauche de l'écran. Fixez le câble de sorte à ce qu'il ne pende pas / ne traîne pas dans le véhicule et qu'il ne puisse pas perturber la conduite du véhicule. Lors de la pose d'un câble, veillez à le fixer fermement, sans toutefois trop tirer dessus. Évitez d'entortiller les câbles, ce qui pourrait provoquer des dommages à l'isolation suite à des frottements/frictions.

4^{ème} étape :

Branchez le câble dans la prise allume-cigares pour établir l'alimentation électrique. Fixez le câble de sorte à ce qu'il ne pende pas / ne traîne dans le véhicule et qu'il ne puisse perturber la conduite du véhicule.

CV 9011 - 5^{ème} étape :

Procédez à l'installation de la télécommande comme indiqué dans la notice de montage. Lors de la livraison, la télécommande n'est pas encore reliée avec le kit mains-libres. Pour cela, activez dans le kit mains-libres le sous-menu "couplage de la télécommande" (en appuyant sur la touche 1 et en appuyant 4 fois sur la touche 6). En appuyant sur la touche 2, un message apparaît indiquant d'appuyer simultanément sur les touches 7 et 3 de la télécommande. Appuyez sur ces touches pendant au moins 3 secondes. La télécommande est désormais reliée au kit mains-libres et vous pouvez donc l'utiliser. En appuyant deux fois sur la touche 5 (ou la touche de fin de conversation sur la télécommande), vous retournez à l'écran principal.



- 1 = Touche fléchée gauche
- 2 = Touche de réception des appels
- 3 = Touche de réglage du volume sonore moins fort
- 4 = Touche de réglage du volume sonore plus fort
- 5 = Touche de fin d'appel
- 6 = Touche fléchée droite

Mise en service :

Branchez la prise allume-cigares du kit mains-libres dans la fiche de l'allume-cigare (12 volts) de votre véhicule si le kit mains-libres n'est pas relié à une autre source de tension d'alimentation. Activez désormais l'alimentation électrique du kit mains-libres (par ex. en établissant le contact). Appuyez ensuite sur la touche 5 pendant 3 secondes pour activer le système. Le kit mains-libres tente pendant 10 secondes de se connecter avec le dernier téléphone portable relié. Une fois la connexion établie, il est possible de coupler un autre téléphone portable au kit mains-libres.

Etablir une connexion Bluetooth (couplage) :

Pour établir une première connexion Bluetooth, vous devez activer la fonction Bluetooth sur votre téléphone portable et rechercher les appareils compatibles Bluetooth. Dans ce cas, vous devez effectuer la recherche pour un appareil avec désignation "Comfort VISION". Si plusieurs appareils ont été détectés, sélectionnez le kit mains-libres et indiquez le numéro PIN 1234. La connexion Bluetooth (couplage) sera ensuite établie entre votre portable et le kit mains-libres. Le kit mains-libres supporte les profils "mains-libres", "casque" et "OPP". Veuillez régler votre téléphone portable en conséquence ou vérifier si votre téléphone portable supporte ces profils.

Si aucune connexion ne peut être établie, contrôlez et mettez à jour le logiciel (microprogramme) de votre téléphone portable ou de votre kit mains libres. Une connexion Bluetooth a été établie avec succès, mais certaines fonctions du kit mains libres ne peuvent être utilisées ou vous remarquez un fonctionnement inhabituel du kit mains libres : vous devez dans ce cas contrôler la version des logiciels et, le cas échéant, la mettre à jour. Vous trouverez une liste des versions de logiciels testées pour les téléphones portables sur le site Internet www.bury.com.

En outre, il est possible que vous deviez d'abord effacer dans votre téléphone la liste des téléphones reliés afin que le kit mains libres soit vraiment reconnu et qu'une connexion puisse être établie. Pour toute question sur les menus, fonctions et l'utilisation de votre téléphone portable, veuillez lire le mode d'emploi. L'utilisation diffère considérablement selon les fabricants et les types de téléphone.

Le kit mains libres possède une mémoire qui peut contenir les caractéristiques de jusqu'à 5 téléphones portables. Lors du couplage du 6^{ème} téléphone, l'entrée la plus ancienne en mémoire dans le kit mains libres sera effacée.

Operazione 1:

Innanzitutto, selezionare la posizione più adatta per sé nella propria auto per il monitor più il piede di montaggio nel quale inserire il monitor sul piede e fermarlo, ovvero posizionarlo in diverse posizioni nel veicolo. Nel compiere questa operazione, fare assolutamente attenzione alle zone di scontro con le persone (tra l'altro quelle dell'airbag), alla conformazione del fondo (secondo il tipo di fissaggio), alla possibilità di vedere il monitor senza ostacoli (nessuna limitazione della vista in direzione parabrezza), alla possibilità di togliere il monitor dal piede di montaggio ed alle buone possibilità di spostare il cavo.

Dopo avere trovata una posizione adatta per il monitor nel veicolo, applicare / fissare il piede di montaggio. Si prega di utilizzare il panno detergente allegato per sgrassare le superfici sulle quali si vuole applicare il piede di montaggio. Ricordare che in caso di forti oscillazioni di temperatura durante il successivo utilizzo, si possono eventualmente decolorare le superfici secondo la struttura ed il tipo di materiale.

Operazione 2:

Secondo il tipo di veicolo e la dotazione (p.e. airbag), è consigliabile installare il microfono alla colonna A, nell'aletta parasole o sul tetto dell'auto. Per i dettagli sulle caratteristiche della dotazione consultare la documentazione del veicolo. Continuare a rispettare le indicazioni sulla distanza da altri componenti e dal guidatore dell'auto o da chi parla specificate nel manuale d'installazione.

Operazione 3:

Collegare il microfono al lato sinistro del monitor. Posare il cavo in modo che non si trovi/non penda liberamente nel veicolo e che non possa esercitare alcun influsso sulla guida del veicolo. Quando si posa un cavo, accertarsi che non sia tirato ma che abbia un certo gioco. Evitare di schiacciare il cavo per non provocare danni agli isolamenti dovuti a strofinamento / sfregamento.

Operazione 4:

Inserire la spina dell'accendisigari nella presa per garantire l'alimentazione della corrente. Posare il cavo in modo che non si trovi/non penda liberamente nel veicolo e che non possa esercitare alcun influsso sulla guida del veicolo.

CV 9011 - Operazione 5:

Installare il telecomando del volante come descritto nelle istruzioni di montaggio. Alla consegna, il telecomando del volante non è ancora accoppiato con il dispositivo viva voce. Per effettuare questa operazione, richiamare nel dispositivo viva voce il sottomenu 'Accoppiare telecomando' (premendo il tasto 1 e premendo 4 volte il tasto 6). Premendo il tasto 2 apparirà il messaggio di premere contemporaneamente i tasti 7 e 3 del telecomando del volante. Procedere in questo modo per almeno 3 secondi. Ora il telecomando del volante è accoppiato al dispositivo viva voce e lo si potrà usare. Premendo 2 volte il tasto 5 (o il tasto di fine chiamata del telecomando del volante) si ritorna alla maschera principale.

I Indicazioni di sicurezza



Il montaggio del sistema di navigazione può essere eseguito da voi, rispettando le indicazioni per il montaggio del produttore dell'auto (VAS 1978). Durante l'installazione, parcheggiare il veicolo in modo che non intralci il traffico stradale. Consigliamo di fare effettuare il montaggio da un'officina specializzata.



Questo sistema è stato progettato per l'uso in autoveicoli con rete di bordo di 12 Volt (autovetture). Prima di installare il dispositivo in un autoveicolo con una rete di bordo di 24 Volt (camion) usare un trasformatore di tensione. La nostra hotline risponderà volentieri a qualsiasi domanda relativa a questo tema.



Installare i componenti del dispositivo nell'autoveicolo in modo tale che non ostacoli la vista e che i componenti non siano montati in una zona di scontro degli occupanti del vano accanto al guidatore o nell'area di apertura dell'airbag. Per staccare l'abbigliamento (con e senza airbag) o i componenti del cruscotto, in alcuni casi sono necessari attrezzi e nozioni speciali.



Non mettere in funzione il dispositivo se si nota o presume un difetto. In questo caso contattare la nostra hotline. Riparazioni non effettuate da esperti possono rivelarsi pericolose. Per questo motivo, ogni controllo deve essere eseguito solo da personale qualificato.



Non rispondiamo di danni e guasti causati dall'installazione e dall'uso non conforme del sistema. Non esporre dunque l'apparecchio all'umidità, a temperature estreme o a scosse e seguire precisamente le fasi di lavorazione previste nelle istruzioni di montaggio e d'uso.



Fare uso del sistema solo in situazioni consentite dalla situazione del traffico ed in cui non si compromette la sicurezza, danneggia, mette in difficoltà o disturba gli altri partecipanti al traffico. Il volume dell'apparecchio deve essere impostato in modo da poter continuare a percepire i rumori esterni.

Comme vous pouvez le constater dans la liste sur Internet, certains téléphones portables ne peuvent établir qu'une connexion en mode Casque (mode C). Lors d'une utilisation en mode casque, vous ne pouvez pas consulter les sous-menus du kit mains libres ! Dans le kit mains libres, sélectionnez dans le sous-menu 'Bluetooth' l'entrée "Connecte mode C" et appuyez ensuite sur la touche verte. Le mot "casque" apparaît à l'écran. Veuillez essayer une fois de plus de coupler votre téléphone portable au kit mains libres.

En cas de réussite, le nom du téléphone apparaît sur l'écran. Toutefois, aucune connexion permanente Bluetooth entre le téléphone portable et le kit mains libres n'est active. Uniquement lors d'un appel entrant ou sortant, la connexion sera à nouveau activée. Si l'un de vos téléphones portables est connecté avec le kit mains libres en profil casque, vous pourrez coupler un autre téléphone portable en profil "Mains libres" car aucune connexion active n'existe dans le casque. Vous ne pourrez naturellement plus réceptionner d'appel avec le kit mains libres sur le casque du téléphone portable. En mode casque, vous pouvez établir une conversation uniquement par le biais du téléphone portable.

Veuillez respecter la situation légale du pays dans lequel vous vous trouvez. Veuillez contrôler s'il est autorisé d'utiliser un téléphone portable pendant la conduite. Vous pouvez accepter ou refuser en tout confort un appel en activant la touche verte pour accepter l'appel ou le refuser avec la touche rouge du kit mains libres.

Après une nouvelle mise en marche du kit mains libres, ce dernier tente de se connecter en priorité avec le dernier téléphone portable avec lequel il a été relié et avec le dernier profil réglé.

Interrompre une connexion Bluetooth :

Si vous souhaitez interrompre une connexion Bluetooth, vous avez la possibilité de le faire en tout confort à partir de votre installation mains libres ou à partir de votre téléphone portable. De plus, une connexion sera également interrompue si vous vous trouvez avec votre téléphone portable trop loin du véhicule et que vous vous éloignez ainsi de la zone de réception de l'installation mains libres. En l'absence de connexion Bluetooth active (mise en veille) pendant 15 minutes, l'installation mains libres s'éteint automatiquement, si elle est encore reliée à l'alimentation électrique, pour permettre d'économiser la batterie du véhicule. Si vous revenez dans le véhicule pendant cette période, vous pouvez initier un couplage manuellement en appuyant sur la touche 5 pendant trois secondes.

La capacité des batteries de votre téléphone portable peut diminuer rapidement si la fonction Bluetooth est activée. Si vous n'utilisez pas la fonction Bluetooth pendant une longue période, par ex. lors d'une absence prolongée hors du véhicule, vous devez désactiver cette fonction.

Menus :

Certaines fonctions ou certains affichages décrits ci-dessous sont possibles uniquement s'ils sont supportés par le téléphone portable !

Après la mise en service de l'installation mains libres, l'écran principal s'affiche. Ce dernier vous informe si un téléphone portable est relié ou non par Bluetooth. Si une connexion existe, le nom d'identification Bluetooth apparaît à l'écran. L'intensité de champ (la réception) et l'état de charge des batteries du téléphone portable ainsi que le nom du fournisseur d'accès figurent également à l'écran.

Avec la touche fléchée gauche (touche 1) et ensuite avec la touche fléchée droite (touche 6), vous accédez à la structure du sous-menu. Cette dernière se compose des sous-menus :

- Journal d'appels (Numéros composés, Appels reçus, appels manqués),
- Répertoire,
- Bluetooth (Déconnecter, SW-Update, SW-Version, connecte mode C)
- Langue,
- Coupl. télécom. (CV 9011).

Pour consulter un sous-menu ou une fonction, appuyez sur la touche 2. La ligne supérieure de l'écran affiche la catégorie du menu correspondante et la ligne du milieu affiche le point actuel du menu. Pour remonter d'un niveau et accéder à un autre menu, appuyez sur la touche 5. Les autres fonctions attribuées aux touches dans les divers modes sont décrites ci-dessous.

La composition du sous-menu "liste d'appels" est identique à celui des téléphones portables. Vous pouvez consulter les numéros appelés, les appels que vous avez reçus et les appels que vous avez manqués.

Le sous-menu 'répertoire' affiche les 100 premières inscriptions enregistrées dans la carte SIM (répertoire téléphonique) présente dans le téléphone portable. L'affichage sur l'écran du mains-libres se fait par ordre alphabétique, mais peut toutefois contenir les numéros des inscriptions enregistrées 16, 3, 78, 45, etc. Si vous avez enregistré plus de 100 inscriptions (noms+numéros d'appels) sur votre carte SIM et que vous souhaitez voir s'afficher à l'écran les plus importantes, vous devez procéder à un nouvel enregistrement. Vous trouverez les instructions à ce sujet dans le mode d'emploi de votre téléphone portable. Aucune inscription enregistrée sur le téléphone portable (carnet d'adresses) ne sera indiquée. Les téléphones portables qui transmettent des données au kit mains-libres par l'intermédiaire de l'"Object Push Profile" (OPP) forment une exception. Les données transférées par ce protocole sont enregistrées en permanence par le kit mains-libres. Les données en mémoire peuvent être effacées uniquement après avoir activé la fonction "mise à jour du logiciel". Pour cela, il suffit d'afficher cette fonction, sans procéder à une mise à jour. Si l'écran principal apparaît après le message "Veuillez patienter", veuillez interrompre l'alimentation électrique (par ex. en débranchant le moniteur). Après une nouvelle mise en service, les données en mémoire sont effacées.

Dans le prochain sous-menu 'Bluetooth', vous pouvez interrompre une connexion Bluetooth active à partir du kit mains-libres. Le kit mains-libres se met alors en veille. Dans le sous-point "SW-Update", vous pouvez remplacer la version du logiciel d'exploitation (microprogramme) installée dans le kit mains-libres par une version plus récente. Sur notre site Internet www.bury.com, dans la rubrique des produits correspondante, vous trouverez quel est le microprogramme actuel pour le kit mains-libres et comment vous pouvez le remplacer. Vous y trouverez également les données correspondantes à télécharger dès qu'un nouveau microprogramme est disponible.

Dans le sous-point "SW-Version", le numéro de la version du système d'exploitation actuel est affiché.

A mobile phone is connected, an incoming call:

In the upper line 'call' is displayed and the phone number is displayed in the middle line.

- (2) = Accept call
- (3) = Turn down volume
- (4) = Turn up volume
- (5) = Reject a call
- Other keys = no function

A mobile phone is connected, during an active call:

In the upper line 'connected' is displayed and the phone number is displayed in the middle line.

- (3) = Turn down volume
- (4) = Turn up volume
- (5) = Hang up
- Other keys = no function

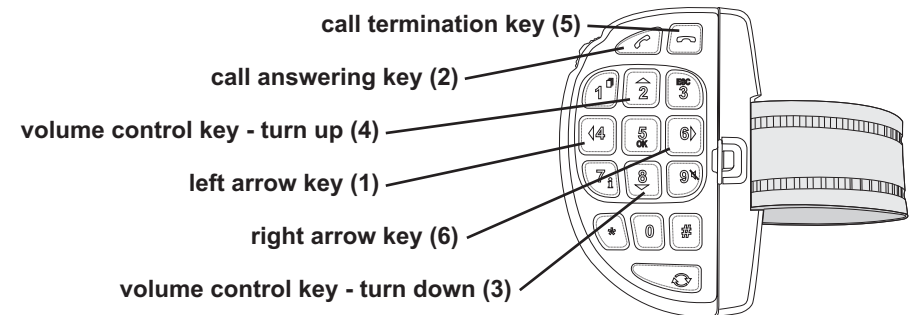
A mobile phone is connected, menu calling lists or directory:

In the upper line, the type of calling list or the term 'directory' is displayed. If a name is available it is displayed in the middle line and the phone number in the third line.

- (1) = Skip to the precedent entry
- (2) = Dialing the number
- (4) = Skip to the following entry
- (5) = Exit calling list or directory
- Other keys = no function

CV 9011:

The same functionality of the keys applies to the SWRC, the arrangement of the keys, however, is different on the SWRC:



The entry of the telephone number via the SWRC is different. Here, the digits can directly be entered on the keypad (keys 1-9, 0 and +) after having pressed key (6). The last digit is deleted via the call termination key. You exit this menu by deleting all digits. Keep the call termination key pressed for a longer period.

The language of the menu navigation can be changed under the sub-item 'Language'. Several languages are at your disposal there. If you operate the hands-free set for the first time, the preset menu language is English. In order to change the menu language, please perform the following steps:

Please press key 1 once and then consecutively key 6 until the menu item "language" is displayed. Then press key 2 once to access the submenu. The current menu language will then be displayed. By pressing key 6 several times you can now scroll to the language you want to use in future. You can scroll back by pressing key 1. If you want to select a language, please press key 2. By pressing key 5 several times you return to the main mask.

Use of voice tags:

In order to be able to use the voice dialing functions of your mobile phone with the hands-free set, you must correspondingly have identified the phone number in your mobile phone in advance. In most cases you can only include voice tags in the directory of your mobile phone for phone numbers already stored. In order to call up the voice tag function at the hands-free set please press key 2 in the main mask for 3 seconds. Please announce now the call identity of the desired partner.

Functions of the keys (x) during operation by pressing shortly:

No mobile phone is connected, stand-by:

- (1) = Entering into the menu
- (6) = Connecting to the mobile phone connected last
- Other keys = no function

A mobile phone is connected, no call/menu is active:

- (1) = Entering into the menu
- (2) = Calling up the list of numbers dialed
- (3/4) = Volume control key = volume turn up/down

Please note: The volume adjustment of the mobile phone is adopted by the hands-free set. If e.g. the option "silent" is activated (all acoustic signals are deactivated), no call signal is heard from the loudspeakers of the hands-free set. It depends on the paired mobile phone whether the HFCK issues a call sign. In addition, the volume of some mobile phones should not be switched to maximum in order to avoid echo problems at the hands-free car kit.

- (5) = no function
- (6) = Input of phone numbers

A mobile phone is connected, input of phone numbers:

The middle and the lower line indicate the phone number entered (max. 30 characters).

- (1) = Deletion of the last cipher
- (2) = Dialing number
- (3) = Count down last cipher
- (4) = Count up last cipher
- (5) = Exit menu
- (6) = Entering the next cipher

Vous pouvez modifier la langue des menus dans le sous-point "Langue". Vous avez le choix entre plusieurs langues. Lors de la première mise en service de l'installation mains libres, la langue de menu encodée par défaut est l'anglais. Pour modifier la langue des menus, procédez comme suit :

Appuyez une fois sur la touche 1 et ensuite sur la touche 6 jusqu'à ce que le point "Language" (Langue) apparaisse. Appuyez ensuite une fois sur la touche 2 pour accéder au sous-menu. La langue de menu actuelle vous est alors indiquée. En appuyant plusieurs fois sur la touche 6, vous pouvez faire défiler les langues et vous rendre à la langue que vous souhaitez utiliser à l'avenir. Avec la touche 1, vous pouvez remonter dans la liste. Si vous souhaitez sélectionner une langue, veuillez confirmer votre choix avec la touche 2. En appuyant plusieurs fois sur la touche 5, vous retournez à l'écran principal.

Utilisation des voice-tags :

Pour pouvoir utiliser les fonctions de sélection de la langue de votre téléphone portable avec l'installation mains libres, vous devez avoir caractérisé, au préalable, les numéros d'appel dans votre téléphone portable.

Dans la plupart des cas, vous ne pourrez enregistrer des voice-tags que pour les numéros d'appels enregistrés dans le carnet d'adresse de votre téléphone portable. Pour accéder à la fonction voice-tags de l'installation mains libres, appuyez dans l'écran principal sur la touche 2 pendant 3 secondes. Dicter maintenant la caractéristique d'appel du partenaire souhaité.

Fonctions des touches (x) pendant le fonctionnement après un appui bref :

Aucun téléphone portable relié, mise en veille :

- (1) = Accès au menu
- (6) = Connexion avec le dernier téléphone portable relié
- Autres touches = aucune fonction

Un téléphone portable est relié, pas de conversation active ou de menu actif :

- (1) = Accès au menu
- (2) = Consultation de la liste des numéros d'appel composés
- (3/4) = Touche de réglage du volume sonore = touche de volume plus fort/ moins fort

Attention : le réglage du volume sonore sélectionné pour le téléphone portable est repris par l'installation mains libres. Si par exemple l'option "muet" est activée (tous les signaux acoustiques sont désactivés), aucun signal d'appel ne sera émis par les haut-parleurs de l'installation mains libres. L'émission d'un signal sonore par le kit mains-libres dépend du téléphone portable qui y est relié. En outre, il peut s'avérer nécessaire pour certains téléphones portables de ne pas régler le volume au maximum pour éviter tout effet de résonance avec le kit mains-libres.

- (5) = Aucune fonction
- (6) = Saisie du numéro de téléphone

Un téléphone portable est relié, saisie du numéro de téléphone :

La ligne du milieu et la ligne inférieure affiche les no. d'appels enregistrés (30 caractères max.).

- (1) = Effacer le dernier chiffre
- (2) = Composer le numéro
- (3) = Positionner le curseur à la droite du dernier chiffre
- (4) = Positionner le curseur à la gauche du dernier chiffre
- (5) = Quitter le menu
- (6) = Saisie du chiffre suivant

Un téléphone portable est relié, un appel entrant :

Dans la ligne supérieure, "appel" s'affiche et le numéro d'appel est affiché dans la ligne du milieu.

(2) = Réceptionner l'appel

(3) = Volume sonore moins fort

(4) = Volume sonore plus fort

(5) = Refuser l'appel

Autres touches = aucune fonction

Un téléphone portable est relié, lors d'une conversation active :

Dans la ligne supérieure, "connecter" s'affiche et le numéro d'appel est affiché dans la ligne du milieu.

(3) = Volume sonore moins fort

(4) = Volume sonore plus fort

(5) = Raccrocher

Autres touches = aucune fonction

Un téléphone portable est relié, menu Liste d'appels ou Répertoire téléphonique :

La ligne supérieure indique la nature de la liste d'appels ou la désignation "Répertoire téléphonique" s'affiche. Si un nom existe déjà, celui-ci est indiqué dans la ligne du milieu et le numéro d'appel est indiqué dans la troisième ligne.

(1) = Retour à l'inscription précédente

(2) = Composition du numéro

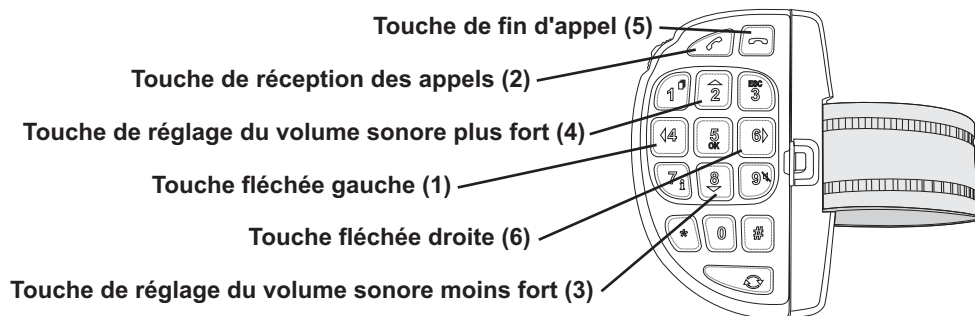
(4) = Passage à l'inscription suivante

(5) = Quitter la liste d'appels ou le répertoire téléphonique

Autres touches = aucune fonction

CV 9011 :

Pour la télécommande, le fonctionnement des touches est similaire, sauf que ces dernières sont disposées différemment sur la télécommande :



La saisie des numéros de téléphone sur la télécommande présente une différence. Vous pouvez saisir les chiffres directement avec les chiffres du clavier (touches 1-9, 0 et +) après avoir appuyé sur la touche (6). La touche de fin de conversation est utilisée pour effacer le dernier chiffre. A partir de ce menu, vous accédez à la fonction qui vous permet d'effacer tous les chiffres. Pour cela, appuyez plus longtemps sur la touche de fin de conversation.

With the left arrow key (key 1) and subsequently with the right arrow key (key 6) you access the submenu structure. This consists of the sub-menus:

- Call lists (Dialled calls, Received calls, Missed calls),

- Phonebook,

- Bluetooth (Disconnect, SW-Update, SW-Version, Pair headset),

- Language,

- Pair remote control (CV 9011).

In order to call up a submenu or a function, please press key 2. In the first line of the display, the respective menu category is displayed and in the middle line the current menu item is displayed.

In order to return to the superordinate menu, please press key 5. For the further keyboard layout in the respective modi please refer to the following descriptions.

The structure of the submenu 'Call lists' is similar to the menu navigation, as you are used to it from mobile phones. It can thus trace the numbers dialed, the calls that you have received and the calls that you have missed.

In the submenu 'Phonebook', the first 100 memory entries of the SIM card (phonebook) inserted in the mobile phone are displayed. The display of the hands-free set lists the entries in alphabetical order, it could however contain the storage memory numbers 16, 3, 78, 45 etc. If you have more than 100 entries (names + phone numbers) stored on your SIM card and you want the most important of them to be displayed, you should perform a relocation. Please refer to the operation manual of your mobile phone for details. Please note that the entries stored on your mobile phone (addressbook) are not displayed. Exceptions are mobile phones transmitting data to the HFCK via the "Object Push Profile" (OPP). The data transmitted via this protocol are permanently saved by the HFCK. The memory can only be deleted after the function "software update" has been performed. It is sufficient here to call the function without uploading an update. If the main mask appears after the "Please wait" message, please disconnect the power supply (e.g. by removing the monitor). After re-commissioning the memory is deleted.

In the next sub-menu 'Bluetooth' the sub item 'Disconnect' enables you to disconnect an active Bluetooth connection from the HFCK. The HFCK then switches to the stand-by mode. In the sub item 'SW-Update' you can replace the version of the system software (firmware) which is transferred to the hands-free car kit by an updated version. For identifying the current firmware of the HFCK and how to replace it, please refer to the corresponding product category on our homepage under www.bury.com. There, the corresponding files will then be at your disposal for download as soon as a new firmware is available.

Under the sub-item 'SW-Version' the version number of the currently uploaded system software is displayed.

The Internet overview shows that some mobile phones only enable the establishment of a connection in the headset mode. Please note that while using the headset mode you cannot call submenus of the HFCK. Please select 'pair headset' in the 'Bluetooth' submenu of the HFCK and then press the green key. The word 'headset' is displayed. Then please try again to pair the HFCK with your mobile phone.

If this was successful, the telephone name will be shown on the display. It is however no permanent Bluetooth connection between mobile phone and HFCK active. The connection will only be re-established in case of an outgoing or incoming call. If you have connected a mobile phone in the headset profile with the HFCK, you can connect another mobile phone in the profile "hands-free operation", because no active connection is available on the headset. In this case, the headset mobile phone cannot accept further calls via the HFCK. In the headset mode you can establish calls only via the mobile phone.

Please note here the legal situation of the particular country you are visiting. Please verify, whether it is allowed to use a mobile phone while driving. You can conveniently receive or reject calls via the green call acceptance key or the red call termination key of the HFCK.

After a restart of the HFCK, it tries first to connect to the profile and to the mobile phone to which it was connected last.

Disconnect a Bluetooth connection:

If you wish to cancel a Bluetooth connection, you can either disconnect it conveniently at the hands-free set or at your mobile phone. In addition, the connection is disconnected, if you move too far away from the vehicle while taking your mobile phone with you and thus leave the reception radius of the hands-free set.

After 15 minutes without an active Bluetooth connection (stand-by), the hands-free set is switched-off automatically if it is still supplied with power. This serves to protect the main battery. If you come back to your vehicle within that period of time you can initiate a manual interconnection by pressing key 5 for three seconds.

Please note that the capacity of your mobile phone's storage battery can quickly decrease when the Bluetooth function is active. If you do not want to use the Bluetooth function anymore, e.g. if you leave the vehicle for a longer period, it is recommended to deactivate this function.

Menu navigations:

Please note that some of the functions/displays specified subsequently are only possible if they are supported by the mobile phone!

After switching on the hands-free set the main mask appears. It informs you whether a mobile phone is connected via Bluetooth or not. If yes, its BT identification name appears on the display. Additionally, the field strength (the reception) is displayed as well as the storage capacity of the mobile phone and the name of the network operator.

GB Security guidelines



The installation of this system can be carried through by yourself but please observe the installation requirements of the automotive manufacturer (VAS 1978). During the installation, park the car at a place where the road traffic is not impaired. We recommend to let a specialized workshop perform the installation.



This system has been designed for the use in vehicles with an on-board supply system of 12 volts (passenger car). If you intend to install the device in a vehicle with an on-board supply system of 24 volts (lorry), please use a voltage converter. If you have queries regarding this subject, please contact our hotline.



Install the components of the device in the vehicle so that your field of vision is not impaired and the components are not mounted in the impact zone of the passenger compartment or in the airbag inflation zones. The removal of coverings (with and without airbags) or components of the dashboard requires in some cases special tools and special knowledge.



Do not commission the device if you detect or assume a defect. In this case, contact our hotline. Improper repair efforts can be dangerous for you. Therefore, only skilled personnel may perform inspections.



We shall not be liable for damages or malfunctions due to improper use of the navigation system. Therefore, do not expose the device to moisture, extreme temperatures or shocks and carefully follow the procedure described in the installation and operating guidelines.



Operate the system only when the situation allows it and when you do not endanger, harm, constrain, or annoy other road users. The volume of the device has to be set in a way that exterior noise is still audible.

Step 1:

First of all, please choose the most convenient position for the monitor and the installation pad in your vehicle by attaching the monitor to the pad and checking different positions in the vehicle. It is very important to observe impact areas for occupants (amongst others the airbag zone), surface consistency (depending on the type of fastening), free sight to the monitor (no impaired sight out of the windshield), removability of the monitor from the installation pad as well as to a convenient possibility for placing the cable.

After having found a suitable position for the monitor in the vehicle you can mount / attach the installation pad accordingly. Please use the enclosed cleaning cloth for degreasing the surfaces you want to attach the retainer to. Please note that in case of high variations in temperature - depending on the structure and the features - decolorizations of the surfaces can occur during the subsequent utilization.

Step 2:

Depending on the vehicle type and its equipment (e.g. airbags), it is reasonable to install the microphone either at the A-pillar, at the sun shield or at the roof interior. For details about the equipment features please refer to the documents of the vehicle. Please also observe the notes on distances to other components and to the driver / speaker, as specified in the installation manual.

Step 3:

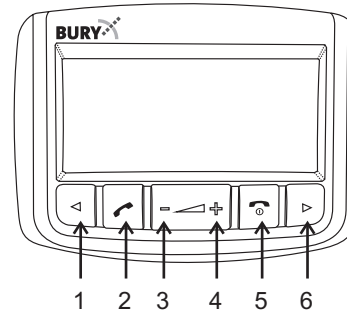
Connect the microphone to the left side of the monitor. If possible, please pass the cable in a way that it does not lie or hang about unfastened in the vehicle and that it may not influence the conducting of the vehicle. When passing the cable, please take care that it is not under traction stress but that it has some tolerance. Avoid crushing the cable as damages of the insulation can be caused by friction/rubbing.

Step 4:

Insert the cigarette lighter plug in the cigarette lighter jack in order to establish the power supply. If possible, please pass the cable in a way that it does not lie or hang about unfastened in the vehicle and that it may not influence the conducting of the vehicle.

CV 9011 - Step 5:

Install the steering wheel remote control (SWRC) as described in the mounting guidelines. In delivery status the SWRC control is not paired with the hands-free car kit. Please call the sub-menu 'Remote control pairing' (by pressing key 1 and pressing key 6 four times) at the hands-free car kit. When pressing key 2 a message appears which recommends pressing keys 7 and 3 on the SWRC simultaneously. Proceed for at least 3 seconds. The SWRC is now paired with the HFCK and ready for use. By pressing key 5 twice (or the call termination key on the SWRC) you return to the main mask.



- 1 = left arrow key
- 2 = call answering key
- 3 = volume control key - turn down
- 4 = volume control key - turn up
- 5 = call termination key
- 6 = right arrow key

Switch-on:

Insert the cigarette lighter plug of the hands-free car kit (HFCK) into the cigarette lighter jack (12 Volt) of your vehicle, if you have not realized the power supply of the HFCK otherwise. Now establish the power supply of the HFCK (e.g. by 'ignition on'). Please press key 5 for 3 seconds to activate the system. The HFCK then tries for about 10 seconds to establish a connection with the mobile phone connected last. Only then another mobile phone can be paired to the HFCK.

Establishing a Bluetooth connection (pairing):

If you wish to establish a Bluetooth connection for the first time, you have to activate the Bluetooth function of your mobile phone and search for Bluetooth devices. In this case, search for a device labelled "Comfort VISION". If several devices were identified, please select the HFCK and enter the PIN number 1234. The Bluetooth connection (pairing) will then be established between your mobile phone and the HFCK. The HFCK supports the profiles "hands-free operation", "headset" and "OPP". Please set your mobile phone accordingly or check if these profiles are supported.

If it is not possible to establish a connection, please check and update the software release (firmware) of your mobile phone or of the HFCK. Has a Bluetooth connection been established successfully, but not all functions of the HFCK can be called or you notice an untypical mode of operation of the HFCK, it is necessary also in this case to check the software releases and to update them, if applicable. You will find an overview of the tested software releases of the mobile phone on the Internet under www.bury.com.

In addition it is possible that you must delete all devices connected to your mobile phone first in order to enable a correct identification of the HFCK and a connection can be established. If you have questions with regard to the menu navigation, functions and operation of your mobile phone, please refer to the operating guidelines of your mobile phone. Depending on the manufacturer and type, this can differ considerably between phones.

The HFCK has a memory for the storage of the identification of up to 5 mobile phones. In case a sixth mobile phone is paired, the oldest entry in the HFCK memory is cancelled.